



**HAL**  
open science

**”In other words, authentic relics of the Buddha himself!” La fouille du stūpa de Kanishka à Shāh-jī-kī-Dherī (février-mars 1909)**

Annick Fenet

► **To cite this version:**

Annick Fenet. ”In other words, authentic relics of the Buddha himself!” La fouille du stūpa de Kanishka à Shāh-jī-kī-Dherī (février-mars 1909). Silvia Alaura. Digging in the archives. From the history of oriental studies to the history of ideas, Quasar, pp.63-90, 2020, Documenta Asiana XI. halshs-03505643

**HAL Id: halshs-03505643**

**<https://shs.hal.science/halshs-03505643v1>**

Submitted on 11 Mar 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Digging in the Archives

From the History of Oriental Studies  
to the History of Ideas

Edited by  
Silvia Alaura

EDIZIONI QUASAR  
ROMA 2020

## Documenta Asiana

Collana di studi sull'Anatolia e l'Asia Anteriore antica fondata da Mirjo Salvini



*Direttore / Editor-in-Chief*  
Silvia Alaura (Roma)

*Comitato scientifico / Advisory Board*  
Metin Alparslan (İstanbul)  
Gojko Barjamovic (Cambridge, MA)  
Stefano de Martino (Torino)  
Jesper Eidem (Pisa)  
Jörg Klinger (Berlin)  
Mario Liverani (Roma)  
James Osborne (Chicago)  
Robert Rollinger (Innsbruck)  
Andreas Schachner (İstanbul)  
Mark Weedon (London)

*Comitato editoriale / Editorial Board*  
Marco Bonechi (Roma)  
Stefania Ermidoro (Venezia)  
Federico Manuelli (Roma)

*Segretario di Redazione / Editorial Assistant*  
Diego Baldi (Roma)

*Stampa e distribuzione / Printing and distribution*  
Edizioni Quasar di Severino Tognon s.r.l.  
Via Ajaccio 41-43 – 00198 Roma  
Tel. +39 0685358444, Fax +39 0685833591  
email: [info@edizioniquasar.it](mailto:info@edizioniquasar.it)  
[www.edizioniquasar.it](http://www.edizioniquasar.it)

Documenta Asiana  
XI

**Digging in the Archives**  
From the History of Oriental Studies  
to the History of Ideas

Edited by  
Silvia Alaura

EDIZIONI QUASAR  
ROMA

Pubblicazione realizzata con il contributo del Progetto GRISSE, "Gruppo di Ricerca Interdisciplinare di Storia degli Studi Orientali", CNR (responsabile: Silvia Alaura), e del Progetto PRIN 2015 "Ebla e la Siria del Bronzo Antico: ricezione, circolazione e trasmissione di modelli culturali", unità di Roma, CNR (responsabile: Marco Bonechi).

© Copyright 2020 – Edizioni Quasar

ISSN 1126-7321  
ISBN 978-88-5491-128-4

## Contents

Silvia ALAURA	
Introduction . . . . .	7

### Part I – The Practice of Archaeology: Excavations and Institutions

Stefania ERMIDORO	
Da Ninive a Venezia: documenti d'archivio relativi ai doni di Austen Henry Layard . . . . .	13
Marina PUCCI	
Excavating Zincirli's Archives. The Discovery of the Southern City Gate . . . . .	33
Silvia DI CRISTINA	
A Building of Many Facets: The British Museum Excavation House at Karkemish . . . . .	51
Annick FENET	
"In other words, authentic relics of the Buddha himself!" La fouille du stūpa de Kanishka à Shāh-jī-kī-Dherī (février-mars 1909) . . . . .	63
Lars PETERSEN – Peter RAULWING	
<i>Between Kaiser and Führer: The Archaeologist Julius Jordan in the German Empire, the Weimar Republic and the Third Reich</i> . . . . .	91
Maria Gabriella MICALE	
The Archaeology of Images: From Excavations to Archives . . . . .	159
Stefano DE MARTINO – Carlo LIPPOLIS	
<i>L'archivio del Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia: progetti e prospettive</i> . . . . .	175

### Part II – The Making of Philologies: From Unity to Specialization

Benjamin R. FOSTER	
Three Forgotten American Assyriologists and their Destinies . . . . .	191
Marco BONECHI	
<i>Nobile scienza assiriologica. Materiali per una biografia intellettuale di Giulio Cesare Bruto Teloni, pioniere dell'assiriologia italiana</i> . . . . .	209
Diego BALDI	
<i>La piccola Biblioteca assira che possiedo: il 'Fondo Teloni' della Biblioteca dell'Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma</i> . . . . .	251
Paola DARDANO	
Emil O. Forrer e un problema di morfologia nominale ittita. Breve storia di un dibattito linguistico . . . . .	279
Silvia ALAURA	
Insights into the Correspondence between Hans Gustav Güterbock and Albrecht Goetze 1931-1939 . . . . .	291

### Part III – Oriental Studies and Society

Valentina SAGARIA ROSSI <i>L'esprit du Nil</i> e Leone Caetani in crociera (1888) . . . . .	325
Šárka VELHARTICKÁ Bedřich Hrozný in seiner Korrespondenz im Museum der tschechischen Literatur in Prag . . .	373
Maria Giulia AMADASI GUZZO Lettere di Paolino Mingazzini a Giorgio Levi Della Vida (1917-1920) . . . . .	391
Cristina CASERO Temi e questioni intorno all'orientalismo nella cultura visiva dell'Ottocento. Qualche accenno alla situazione italiana . . . . .	419
Davide NADALI Oriental Notes: Assyrian and Babylonian Antiquities Onstage . . . . .	429
Umberto LIVADIOTTI – Andrea ERCOLANI – Marco BONECHI – Silvia ALAURA Evocazioni filateliche fra orientalismo e propaganda. Il Vicino Oriente antico nei francobolli di Turchia, Siria, Libano e Iraq . . . . .	437
Notes on Contributors . . . . .	497

## Introduction

This volume is a collection of essays written primarily by scholars who participated in the one-day conference entitled “Scavi d’archivio: dalla storia dell’orientalistica alla storia delle idee”, held at the Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Rome, on 5 November 2013. The main reason for organizing this meeting was the launch of the project named “Gruppo di Ricerca Interdisciplinare di Storia degli Studi Orientali” (GRISSO) – Group for Interdisciplinary Research on the History of Oriental Studies. It was conceived as a research group aiming to analyse the history of archaeological, philological and historical studies of the Ancient Near East and their reception in contemporary and modern society by establishing cross-cultural academic dialogue and international cooperation.

The GRISSO project was hosted by the CNR in what was then the Istituto di Studi sul Mediterraneo Antico (ISMA) (Silvia Alaura, Marco Bonechi, Diego Baldi) and was conceived in collaboration with the University of Rome ‘La Sapienza’ (Davide Nadali, Maria Gabriella Micale) and involving other Italian and foreign universities and institutions such as the Accademia Nazionale dei Lincei – Fondazione Caetani, Rome (Mario Liverani, Valentina Sagaria Rossi), the University of Turin (Stefano de Martino), the University of Florence (Marina Pucci), Ca’ Foscari University of Venice (Stefania Ermidoro), Freie Universität Berlin (Jörg Klinger), Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Lars Petersen) and CNRS – École normale supérieure – EPHE, PSL Université Paris (Annick Fenet). Since then, the project has developed and expanded. Due to the process of reorganization of the Department of Social Sciences and Humanities, Cultural Heritage, CNR, which eventually culminated in the discontinuation of ISMA, since 2019 the GRISSO project has been hosted by the newly founded Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale (ISPC).

The Rome conference in 2013 was not limited to the presentation of the new project to the scientific community. The participants engaged in a day of intense discussion. This rich and dynamic experience prompted us to join forces to create a book that would expand the themes of our papers, mainly focusing on the core question of the meaning and potential of archive materials for the history of Oriental Studies. So, shortly afterwards, I invited participants in the conference, together with other colleagues, to contribute to a collective book, which has not therefore been designed as a traditional volume of conference proceedings but rather as a set of scholarly essays that tackle this question through a wide range of case studies from different branches of Oriental Studies. The lively discussions that occurred during and after the conference have helped to enrich the conceptual landscape of this volume, whether or not participants contributed written articles. The final product consists of eighteen chapters organized into three parts, devoted to the following topics: the practice of archaeology with a focus on excavations and institutions; the making of philologies from the early phase to the beginning of specialization; and the integration of Oriental Studies into society. The contributions are deliberately varied and eclectic in terms of their content, style and languages.

I do not intend to discuss the individual chapters in detail here, but I would like to briefly explain the common understanding that forms the basis of the theme and title of this volume. In our shared view, anyone who wants to attempt a history of the discipline today must first of all tackle the archival materials, understood in a broad and inclusive sense encompassing various types of document: not only public records but also documents that are private in nature, whether they be texts (letters, diaries, poetry, interviews, recordings, etc.) or images (drawings, photographs, film, etc.), in addition to publications



that had a limited print run, or that have become rare or difficult to find as a result of past vicissitudes, and so on. The history of Oriental Studies should be written with the archive as its starting point. As a counterbalance to abstract theoretical constructs, the archive offers the weight of events that, though they may be small, cannot be ignored. Indeed, it is not unusual for archival documents to yield information that has not been reflected in the published literature. When we dig around in the archives, facts come to light that are unknown to us, unexpected, sometimes problematic, perhaps contradictory. At other times we may fail to find what we are looking for in the archives, but absence, too, can point to a problem worth investigating. The archive may not offer the truth, but it does produce the necessary elements on which one can base a truthful historical reconstruction. Moreover, through archival documentation, publications can be subjected to critical evaluation.

The archive offers us many resources, but we need take the trouble to seek them out. And usually this is no simple undertaking. It is physically draining, not least because archival materials are often very extensive and difficult to get to grips with. Although nowadays there are IT tools available both for research and for accessing documents in digital format, it continues to be the case that discoveries in the archive often happen fortuitously and the materials must be manually processed. On the other hand, fortunately there is an ever greater awareness of the immense value of a cultural heritage that must be safeguarded, catalogued, organized, promoted, made accessible. The latest challenge lies in the use of new technologies, which involves an intelligent management of work processes.

The history of Oriental Studies is not an exercise in erudition for its own sake: in so far as it is research that is concerned with the birth and development, the systemization and conceptualization of Oriental Studies, it can also be conceived as a history of ideas, at the point where the histories of science, technology and politics intersect. And here, too, a transdisciplinary approach proves to be fruitful. This explains “From the history of Oriental Studies to the history of Ideas”, which is the second part of the title of this volume, which is not dedicated to the history of ideas but which conceives it prospectively as an ultimate destination. Indeed, the materials brought together here represent a first step towards establishing a sort of *syntopicon* of Oriental Studies. And we hope that within the international scientific community this volume might generate further interest in this field of studies and foster discussion of the topics dealt with in it.

The preparation and editing of *Documenta Asiana XI* has taken a long time. Many of the contributions were completed and submitted some years ago. Various factors have contributed to the delay in publication, including personal commitments, the above-mentioned process of reorganization of the CNR institutes and, last but not least, the ongoing Covid-19 pandemic. I therefore apologize for any instances where the bibliography has not been updated, an omission for which the authors themselves are not responsible.

This book is the product of many people’s efforts, and I would like to thank them all. I wish to express my deepest gratitude to Paola Santoro (Director of ISMA in 2013), who has encouraged this project and generously contributed to its realization. My thanks also go to Costanza Miliani, Director of ISPC, for her support. Furthermore, I wish to thank most warmly the members of GRISSO and the other contributors to this volume for agreeing to take part in this initiative with energy and enthusiasm. In addition to the authors, my most sincere thanks go to the many archivists and librarians who have made this volume possible with their painstaking work. A number of colleagues generously agreed to act as anonymous peer reviewers for the various chapters, and their wise suggestions for improvements and additions have been invaluable.

Finally, both the GRISSO project in general and the present volume in particular have greatly benefited from the advice and enthusiastic support of Mario Liverani. During our long and fruitful conversations, he contributed a great deal to my desire to start this project and to see this volume through to publication.

Rome, December 2020

Silvia Alaura

**“In other words, authentic relics of the Buddha himself!”  
La fouille du stūpa de Kanishka à Shāh-jī-kī-Dherī (février-mars 1909)\***

Annick Fenet

*À la mémoire de Paul Bernard (1929-2015)*

Voici ce qu'on pouvait lire dans une revue littéraire indochinoise il y a plus d'un siècle, à propos de la découverte du stūpa dit de Kanishka près de Peshawar, dans l'Inde britannique, par l'Archaeological Survey of India (ASI):

Les travaux des archéologues passionnent rarement le grand public, dont l'attention, sans cesse attirée par nombre de questions actuelles, a quelque peine, semble-t-il, à se tourner vers une œuvre de résurrection et de reconstruction d'un passé lointain. Lors même qu'une découverte archéologique parvient à la notoriété, lorsqu'elle suscite dans l'opinion publique et dans la presse des commentaires et des discussions passionnées, on peut affirmer à coup sûr que les raisons de cet enthousiasme sont toutes différentes de celles qui provoquent l'admiration des savants. [...] [Avec la découverte de Shāh-jī-kī-Dherī] l'émotion fut immense dans tout le monde bouddhique, qui compte plus de cent millions d'adeptes depuis l'Inde jusqu'au Japon. [...] Mais en même temps s'engageaient des discussions passionnées au sujet de l'authenticité des reliques. Jamais découverte archéologique n'avait provoqué pareille effervescence de l'opinion publique. Les ossements découverts [...] sont-ils vraiment les ossements du Bouddha lui-même? [...] Mais cette découverte, qui a eu dans toute l'Asie orientale et méridionale un si profond retentissement, présente pour nous un autre genre d'intérêt: elle nous fournit un remarquable exemple de ce que l'on peut attendre de recherches archéologiques opérées suivant une méthode rigoureusement scientifique [...]. Car les recherches instituées par l'Archaeological Department ont été préparées et rendues possibles par les beaux travaux d'un savant français, ancien Directeur de l'École française d'Extrême-Orient, actuellement maître de conférences à la Sorbonne. La savante étude de M. Foucher [...] a été le point de départ et le guide constant des fouilles opérées par les archéologues anglais de l'Inde – ceux-ci le reconnaissent et le proclament avec une loyauté parfaite. Tous les Français [...] doivent être fiers de la part qu'a prise notre éminent compatriote dans la découverte du stūpa du roi Kanishka et des reliques du Bouddha.<sup>1</sup>

Ces lignes montrent l'impact que les fouilles menées près de Peshawar à Shāh-jī-kī-Dherī ont eu dans les milieux français intéressés à l'Asie. Alors que les vestiges du site et le matériel exhumé font l'objet d'études et de discussions depuis plus d'un siècle, c'est justement en France que sont conservées deux lettres inédites du découvreur, l'archéologue David B. Spooner (1879-1925) (Fig. 1), qui rendent compte personnellement à l'indianiste Alfred Foucher (1865-1952) (Fig. 2), en février-mars 1909, de la mise au jour du stūpa et du reliquaire contenant ces fameux ossements.

\* Cet article est une réponse, malheureusement posthume, à un vœu de Paul Bernard, que je souhaitais voir publier ces documents inédits et qui m'avait vivement encouragée à le faire. Mes remerciements les plus chaleureux vont à Osmund Boppearachchi qui m'a amicalement aidée de ses précieux conseils durant la finalisation du texte. Ces recherches ont bénéficié du soutien du Labex TransferS, programme *À la recherche d'un art gréco-bouddhique. Les archéologues du Gandhāra au Turkestan (fin XIX<sup>e</sup> s. - premier quart du XX<sup>e</sup> s.)*.

<sup>1</sup> B. C. 1910, pp. 47-48 (voir *infra*, note 41).



Fig. 1-2 – David B. Spooner, ca. 1912, d’après THEUNS-DE BOER 2008, fig. 139, p. 169; Alfred Foucher et le Bouddha de la grotte 16 d’Ajanta, en 1920 (l’identification précise de la grotte est due à BAUTZE-PICRON 2012).  
© Société asiatique.

Si ces lettres, uniques quant à leur contenu, n’apportent pas de grandes révélations sur ces fouilles comparativement aux rapports publiés, elles suscitent, en résonance avec l’article de presse contemporain cité ci-dessus, de nombreuses questions relatives au contexte de la découverte de ce début du XX<sup>e</sup> s.: sur la diffusion de la nouvelle; sur les liens existant alors entre ces scientifiques anglais et français; sur les méthodes employées lors de la fouille et les interprétations des données historiques et archéologiques. D’un point de vue historiographique, elles éclairent d’une certaine manière l’importance que revêt encore aujourd’hui le ‘stūpa de Kanishka’ dans les études gandhariennes.

### Les lettres et la diffusion de la nouvelle de la découverte

C’est dans la correspondance d’Alfred Foucher conservée dans le fonds Foucher de la Société asiatique à Paris, riche de plus de 2600 lettres reçues et d’environ 10.000 brouillons de lettres envoyées,<sup>2</sup> qu’ont été trouvées ces deux missives. Celles-ci sont manuscrites, écrites sur du papier imprimé en vert au joli monogramme “DBS” pour David B. Spooner et à l’adresse “Peshawar, N.W. Frontier, India” (Fig. 3).

En voici la transcription intégrale, y compris celle des paragraphes ne concernant pas directement Shāh-jī-kī-Dherī – qui seront peu commentés ici quant à leur teneur scientifique, mais permettent d’éclairer la personnalité de leur auteur.

<sup>2</sup> Sur le fonds Foucher de la Société asiatique (correspondances & *alia*) inventorié et classé par nos soins (conditionnement encore en cours), voir FENET 2008, FENET 2009a et FENET 2010, pp. 35-37, 39-42.

"In other words, authentic relics of the Buddha himself!"



Peshawar,  
N.W. Frontier  
India.

March 31-1909

My dear Professor Foucher,

It will interest you to know that the Karishtra <sup>2</sup> ~~is~~ have at last been found. While I was at Taxila with Mr Marshall, my workmen at Shahjiki Dheri found ~~the~~ a second corner of the stupa & fortunately the one diagonally opposite to the one we had previously recovered, so that on our return to Peshawar we were able to fix the exact size of the structure & to determine its centre. A pit was accordingly sunk in the middle which ultimately yielded the treasure, although unfortunately too late for Mr Marshall to see it, as he had already returned to Simla before it turned up. The relics consist of 3 small fragments of

Fig. 3 – Lettre 2 (détail: f° 1 recto) du 31 mars 1909 – © Société asiatique.

### Lettre 1 (6 f.)

Feb. 8. 1909

My dear Sir,

Allow me to thank you very much for your interesting "Liste"<sup>3</sup> which has just come. It is a great pleasure to me to receive it from yourself, and it will add that little personal note in my use of it which is always so welcome. And I would take this opportunity of thanking you also for the very great help & assistance I have derived from your previous publications. Your book *L'art gréco-bouddhique du Gandhāra*<sup>4</sup> has been of more service to me than all the rest of my library, & I am glad to be able at last to express to you my appreciation & admiration of it. I am sorry that the two studies I have written on the subject of Gandhāra art since coming to Peshawar have not yet appeared. One is a study of the sculptures yielded by my excavations at Sahribahlol [*sic*] in 1907 and the other is an account of the sculptures found at TakhtiBahi [*sic*] last winter. I shall certainly hope to send you copies as soon as they

<sup>3</sup> Il doit s'agir de l'article de Foucher *Une liste indienne des actes du Buddha* (FOUCHER 1908), qui dresse une liste de 64 épisodes de la vie du Bouddha d'après des sources écrites complémentaires et les met en relation avec des représentations iconographiques correspondantes.

<sup>4</sup> FOUCHER 1905-1951.

are ready, but as they are both to appear in M<sup>r</sup> Marshall's *Annual [Report]* which is apt to be delayed by the incredible slowness of the local press, I cannot name any probable date for their appearance.<sup>5</sup> Meanwhile, if you will allow me I will send you a couple of photographs which I am sure will interest you, as they are new discoveries throwing light on some of the questions you have discussed. One, as you will see, is the first representation so far found of the offering of food by the two merchants after the Buddha's 7 weeks fast.<sup>6</sup> The sculpture is beautifully done and very well preserved. It occurs on the pedestal to a large seated figure of the Ascetic Gautama recovered at TakhtiBahi [*sic*] last years, 1907-08, and discussed at some length in my paper.<sup>7</sup>

Another stone in the same collection is interesting as showing the hymn of Kālīka in a more complex composition which I think at last explains the two figures discussed by you on p. 396 of your great work,<sup>8</sup> who I suggest in my paper represent the Śuddhavāsa Devas mentioned as being present on this occasion.<sup>9</sup> Another interesting stone, from the Sahribahlol [*sic*] collection, has not yet been photographed, I am sorry to say, but the fact that it shows a young man kneeling behind a tree outside a walled enclosure, which tree is depicted as rising into the air while the Buddha looks on, makes me think we have here a representation of Nanda's attempted escape.<sup>10</sup>

Beside these legendary scenes, certain of the Bodhisattva figures are of great interest, & I have tried to prove that both the Maitraya & the Avalokiteṣvara types are generally fixed, but whether these theories will find favour in the eyes of other scholars I cannot say! Indeed, one stone from TakhtiBahi [*sic*] which is undeniably among the latest of the lot, seems not only to bear out the theory but to go further & show a definite development in the cult, as the Maitreya figure, which in the older groups of three (the Buddha with the Bodhisattvas) is, according to my theory, always on the left has in this case yielded the place of honour to Avalokiteṣvara. It is going too far to see in this an evidence of Avalokiteṣvara's increased importance in the cult?

But perhaps the most interesting suggestion yielded by these new collections is the possibility that even the figure of Amitābha occurs.<sup>11</sup> I'm afraid my poor Guru, Pischel<sup>12</sup> would call it "*etwas kühn*"<sup>13</sup> to claim Amitābha in Gandhāra,<sup>14</sup> but there does seem to be

<sup>5</sup> SPOONER 1909a et 1911. Sur les fouilles de ces deux sites par Spooner, voir CHAKRABARTI 1988, pp. 131-132.

<sup>6</sup> Trapousha et Bhallika, les deux marchands qui offrirent au Bouddha le premier repas qu'il prit après son Illumination. Cf. FOUCHER 1949a, pp. 143, 184-189.

<sup>7</sup> SPOONER 1911, pp. 139-140, pl. XLIIIA et XLVa (avec le n° inv. 769). Musée de Peshawar, inv. 799 (SPOONER 1910, pp. 19 et 67-68 avec pl.).

<sup>8</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), pp. 394ss. et fig. 199: Foucher analyse un relief du musée de Lahore (inv. 384) qui représente les préparatifs de l'Illumination du Bodhisattva, accompagné de Vajrapāṇi et d'un couple dans lequel Foucher reconnaît le Nāgā Kālīka et sa femme Suvarṇaprabhāsā. Pour les références littéraires de cet épisode, voir FOUCHER 1908, p. 11.

<sup>9</sup> SPOONER 1911, pp. 140-141, pl. XLIIb. Musée de Peshawar, inv. 792 (SPOONER 1910, pp. 66-67).

<sup>10</sup> SPOONER 1909a, pp. 112-113. Musée de Peshawar, inv. 152 (SPOONER 1910, pp. 22-23 et 41-42). Nanda, demi-frère de Bouddha, résiste à la conversion que lui impose Bouddha et tente à plusieurs reprises de s'échapper du couvent pour retrouver sa fiancée; pour le persuader, Bouddha l'emmène dans les airs pour lui montrer une affreuse guenon puis des déesses du ciel d'Indra. Cf. FOUCHER 1949a, pp. 85 et 234-235.

<sup>11</sup> SPOONER 1911, pp. 140-148, pl. XLIV-XLIX. Maitreya est le Bouddha du futur (voir LÉVI 1932). Avalokiteśvara, destiné à devenir celui de la compassion, est représenté au Gandhāra comme un bodhisattva portant un turban surmonté d'un Bouddha en méditation: Amitābha (cf. en dernier lieu BOPEARACHCHI 2012).

<sup>12</sup> Richard Pischel (1849-1908), qui venait de décéder à Madras le mois de décembre précédent à l'âge de 59 ans. Spooner a dû bénéficier de son enseignement durant ses études à Berlin, où Pischel était professeur de langue et littérature sanskrites depuis 1902. Élu correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en 1905, il avait notamment publié, outre des grammaires, des textes et inscriptions bouddhiques, *Leben und Lehre des Buddha* (PISCHEL 1906). Cf. l'éloge funèbre de Pischel par A. Bouché-Leclercq dans *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 53/1, 1909, séance du 8 janvier, pp. 10-11.

<sup>13</sup> "Quelque peu audacieux".

<sup>14</sup> "Lumière infinie", le "Bouddha des Bouddhas" du bouddhisme mahayana, est surtout honoré au Tibet et en Chine, ou au Japon sous le nom d'Amida.

some evidence for it nevertheless. However, my materials are insufficient for anything like a final determination of these problems, & I mention them merely to show you what delightfully suggestive collections these latest ones are. The delight of digging up such treasures & then bringing them to one's own Museum to classify & study at one's leisure [*sic*] & without interference is something I need not emphasize. The work here is an immense privilege & one which I appreciate more & more as time goes on.

My last year's *Annual Report* of which I send you a copy will show you that I endeavoured to prove your theory as to the identify of the ruins at Shahjiki Dheri, but with discouraging little success.<sup>15</sup> You will be glad to know, though, that on resuming the excavations this year, considerably more evidence has been found. To begin with, my judgement of that part of the site shown in the square A 12 B 11 on the Plan<sup>16</sup> (I have just adopted this system for the registration of finds) was led astray by two errors, first my own, in thinking that the level at this spot was much higher than over the rest of the site (due to the fact that we had not dug deep enough & that the surface of the land is more sloping than I had realized) and second a mistake of my draftsman, which I did not notice. He shows the walls as quite out of alignment with the other monuments & [in little ?] or no mutual agreement.<sup>17</sup> Unfortunately, writing in Kashmir at a distance from the site, this error of his combined with my own regarding the levels, led me to think the remains here were of no great significance. This year however we have done a good deal more work at this point, and unless I am again mistaken, the remains here are going to prove to be exactly what I was looking for, namely the 100 little stūpas of the Chinese pilgrims! And the beauty of it is that they are just where they ought to be. As a matter of fact, that was what I thought they were when we first found them last year, & for this reason I continued the work at this point a week longer than anywhere else; but it so chanced that we didn't hit exactly the right place & the further we went at that time the less probable it seemed. Now however things look much more hopeful, & if I only had money & men enough, I believe I could [ill.] the point conclusively. But the excavation work at Shahjiki Dheri is both difficult & expensive, & I have to rest content with very slow progress at present.

The larger, Monastic mound,<sup>18</sup> which we are now approaching for the first time, certainly shows all the difference in levels whose absence seemed so discouraging last year. At one point we seem at present to have at least 6 very well defined levels indeed, but the clearance has not as yet advanced sufficiently for me to determine anything about their respective ages. To avoid hopeless confusion I have had to restrict the work to the 3 upper levels which are fortunately not exactly above each other. But it is tantalizing to have to leave the lower & older ones: the more especially since they have already given promise of yielding evidence & interest. Two copper or bronze emblems of considerable interest have so far been found, & I hope that we shall get a good deal more when the oldest pavement becomes accessible.

I am afraid I have written an unconsciously [*sic*] long letter! Pardon me. But I feel sure that you will not lack interest in the present state of the work. It will be a pleasure to me to inform you of any new progress if you would care to hear, & if at any time I can be of service to you be assured that I shall be delighted if you will let me know.

Thanking you again for your remembrance & for the kindly greetings which Dr Vogel gave me from you.

I beg to remain,  
Yours sincerely

DB. Spooner

<sup>15</sup> SPOONER 1908; cité en partie par MARSHALL 1908, pp. 1108-1112.

<sup>16</sup> Aucun plan n'a été trouvé avec la lettre.

<sup>17</sup> Cf. *infra* Fig. 5.

<sup>18</sup> Cf. *infra* Fig. 5: le tumulus ébauché à l'Est (*Main mound*).

P.S.<sup>19</sup> I am sorry to say I find the photographs are not yet ready;<sup>20</sup> but I hope to send them soon.

DB.S.

**Lettre 2** (2 f.) (Fig. 3)

March 31. 1909

My dear Professor Foucher,

I will interest you to know that the Kanishka relics have at last been found. While I was at Taxila<sup>21</sup> with M<sup>r</sup> Marshall, my workmen at Shaji Ki Dheri found a second corner of the stūpa & fortunately the one diagonally opposite to the one we had previously recovered, so that on our return to Peshawar we were able to fix the exact size of the structure & to determine its centre. A pit was accordingly sunk in the middle which ultimately yielded the treasure, although unfortunately too late for M<sup>r</sup> Marshall to see it, as he had already returned to Simla<sup>22</sup> before it turned up. The relics consist of 3 small fragments of bone enclosed in a large crystal six sided & hollowed at one end to receive them. The opening had been closed by a clay sealing which we found lying beside the reliquary, bearing the device of an elephant. This crystal was enclosed in a very decorative metal casket 5 inches in diameter & some 7 or 8 inches high.<sup>23</sup> The sides are straight but the lid is slightly curved and supports three upright metal figures, a seated Buddha in the centre with a standing Bodhisattva on either side. The edge of the lid which is some one inch deep comes down on the outside & meets the external body of the casket which seems to be decorated with a band of seated Buddha figures interwoven with, or "upheld" by a graceful garland borne on the shoulders of "Cupido". But the present condition of the casket makes it unfortunately impossible to say not only whether it was inscribed or not, [but even?] of what metal it is composed. From its general appearance one would say bronze or copper, but in various places there is such an unmistakably golden gleam about it, that one can only decide it is either copper gilt or base gold, which I am inclined to think it will prove to be. The matter of the inscription is naturally one of supreme moment, but in the absence of any certainty regarding this point it is of interest & importance to observe that the only coin we have so far recovered in connection with the relics is a coin of Kanishka!! We are of course probing the foundation to ensure the fact of this being the lowest deposit, which certainly appears to be, and when this point has been definitely made clear, there will be every reason to assume, not only that you were right in pointing out Shahjiki Dheri as the site of Kanishka's stūpa, but that these 3 little bones are those very relics whose sanctity led Kanishka to build his "wonder of the world" & which led the site to be rebuilt throughout so many centuries: in other words, authentic relics of the Buddha himself!

And curiously enough, we find on the South side of the stūpa, a little attached stūpa, breaking the main line of Kanishka's monument,<sup>24</sup> which singularly corresponds to the little stūpa of Śakra which the Chinese pilgrims tell us emerged from the main structure & took up its position on the South!

It only remains for me to thank you for having made [so?] delightful a discovery possible for me in your published works.

Yours sincerely

DB Spooner

<sup>19</sup> Le post-scriptum est écrit à l'encre rouge.

<sup>20</sup> Cf. liste des photos donnée dans SPOONER 1908, spécialement pp. 12-13.

<sup>21</sup> Soit à une distance d'environ 150 km de Peshawar.

<sup>22</sup> Ville située à 2.200 mètres d'altitude sur les pentes de l'Himalaya, au N.-O. de l'Inde (aujourd'hui dans l'Himachal Pradesh). C'est là que se trouvaient la résidence d'été du Gouvernement général des Indes et le siège de l'ASI.

<sup>23</sup> Ces chiffres sont surmontés respectivement d'un "12", "17" et "20" au crayon: ce qui doit correspondre à la transposition faite par Foucher de ces mesures en centimètres. Le pouce correspond en effet à environ 2,5 cm. Pour une photo de 1909 de ces trouvailles (nettoyées), voir *infra* Fig. 7.

<sup>24</sup> Voir *infra* Fig. 6.

Suite à ces lettres personnelles, quelle a été la diffusion de la découverte en France? D’autres documents d’archives et imprimés permettent de la reconstituer; on n’y manque jamais de souligner la part prise par Foucher dans la succession des événements.

En premier lieu, est attestée, lors de l’assemblée générale ordinaire de la Société asiatique du 17 juin 1909, une communication de Foucher – qui est membre de la société savante depuis 1892 et de son Conseil depuis 1899 – sur de “Nouvelles découvertes archéologiques au Gandhâra”. Si le texte exact de cette intervention n’est pas conservé dans les archives,<sup>25</sup> le contenu en est résumé dans le *Journal asiatique*. Outre le commentaire d’une image de Tourfan ramenée à Berlin par la mission d’Albert von Le Coq, l’indianiste rend compte de la découverte du

fameux stûpa de Kaniška à Peshawar, dans l’endroit même où M. Foucher avait indiqué qu’il devait se trouver. Cette identification permet de comprendre un témoignage jusqu’ici assez obscur des pèlerins chinois relatif au petit stûpa que la construction élevée ne parvint pas à recouvrir; M. Foucher montre comment cette légende a pu prendre naissance.<sup>26</sup>

Le propos est développé plus loin dans la *Chronique* publiée dans le même volume du *Journal*, dans le fascicule de novembre-décembre;<sup>27</sup> il explique “la théorie” du Français et sa vérification par l’ASI au moyen d’une “fouille méthodique”, poursuivie malgré les doutes de Spooner, puis énonce les résultats obtenus d’après “les journaux anglo-indiens” et l’article de John H. Marshall (1876-1958), Directeur des services archéologiques de l’Inde, paru dans la revue de la Royal Asiatic Society de Londres.<sup>28</sup> Si les textes du périodique parisien ne sont pas signés, on peut les imputer à Louis Finot (1864-1935), rédacteur du *Journal asiatique* (de 1908 à 1920) et ami proche de Foucher, avec très vraisemblablement une participation de ce dernier à leur écriture ou à leur révision.<sup>29</sup>

La nouvelle est de nouveau discutée à Paris lors de la séance du 21 octobre 1909 de la Commission archéologique de l’Indochine dont le compte rendu est publié dans le *Bulletin* de ladite commission.<sup>30</sup> Foucher en est en effet l’un des membres fondateurs (1908), en même temps que son secrétaire et le rédacteur de sa revue depuis le 11 mars 1909.<sup>31</sup> L’article rapporte ainsi que le président de séance

donne lecture d’une lettre de M. le Ministre des Affaires étrangères signalant la découverte, dans un tumulus voisin de Peshawar [sic], d’une cassette de style hellénistique contenant des reliques du Bouddha. Ces fouilles avaient été entreprises par le Service archéologique de l’Inde sur les indications de M. Foucher, qui avait identifié le site au cours de sa mission sur la frontière indo-afghane en 1897. La trouvaille fait grand bruit dans la presse anglaise et indienne. [Le président] communique les coupures de journaux envoyés par notre consul général de Calcutta. Sur l’invitation de M. le Président, M. Foucher donne quelques renseignements sur cette découverte qui fait l’objet d’une note dans le dernier numéro du *Journal de la Société Asiatique de Londres*,

c’est-à-dire l’article de Marshall déjà évoqué plus haut. Le dossier de la Commission conservé aux Archives nationales (Paris) permet d’éclairer le propos.<sup>32</sup> C’est le Consul général de

<sup>25</sup> Rien de tel dans les notes scientifiques & manuscrits de conférences du fonds Foucher. C’est l’imprimé de l’ordre du jour de cette assemblée, conservé dans les archives administratives de la *Société*, qui nous apprend le titre de cette communication.

<sup>26</sup> *Journal asiatique* XIV, 1909 p. 197 (fascicule de septembre-octobre).

<sup>27</sup> Voir *Journal asiatique* XIV, 1909 pp. 371-372 (fascicule de novembre-décembre).

<sup>28</sup> MARSHALL 1909, pp. 1056-1061 et pl. II (fascicule d’octobre).

<sup>29</sup> Sur les liens entre Foucher et Finot, voir FENET 2009a, p. 94, et FENET 2010, pp. 73, 83 et *passim*.

<sup>30</sup> Voir BCAA 1910, pp. 8-9.

<sup>31</sup> FENET 2009b, pp. 49-50, et FENET 2010, p. 53.

<sup>32</sup> AN, F17/17157 (Commission archéologique de l’Indochine, dossiers divers 1900-1934): dossier “Correspondance 1908-1913”.



France à Calcutta, Ernest Ronssin, qui a informé le 13 septembre 1909 le Quai d'Orsay de la nouvelle, en ces termes:

On a fait grand bruit aux Indes, dans ces dernières semaines, de la découverte des cendres de Boudha [sic] à Shahji-Ki-Dhéri, près de Peschawar [sic]. Cette découverte serait due aux indications fournies par un archéologue français, M. Foucher, qui s'est livré à d'intéressantes recherches dans cette région, encore peu explorée au point de vue archéologique, mais qui est peuplée de ruines et d'objets de l'époque bouddhiste.

Le diplomate joint à sa lettre "deux exemplaires, l'un pour les archives du département, l'autre pour le Ministère de l'Instruction publique" – dont dépend Foucher et la Commission archéologique de l'Indochine –, de ce qu'il désigne comme étant le "rapport" de Spooner. En réalité, il s'agit d'un long article de presse couvrant quatre colonnes entières, paru dans le quotidien indien *The Statesman* du 12 septembre 1909 sous le titre "Relics of the Buddha. Details of the discovery. Dr. Spooner's report", qui cite des extraits de l'*Annual report of the Frontier Circle of the ASI* de ce dernier concernant "the great discovery of Buddhist relics at Shahji-ki-Dheri, near Peshawar" apparemment déjà bien connue des lecteurs à cette date. Comparaisons faites, les passages reproduits par le journal, faisant mention des arguments de Foucher, correspondent à des paragraphes du rapport d'activités annuel de Spooner daté du 12 juillet 1909 et paru le 1er septembre 1909;<sup>33</sup> ceux-ci seront de nouveau publiés, avec quelques variantes, dans l'*Archaeological Survey of India. Annual report (ASIAR)* de 1908-1909 qui ne sortira pour sa part qu'en 1912.<sup>34</sup> À l'*Archaeological Survey of India*, les *Superintendents* de chaque *Circle* rédigent en effet un rapport annuel, publié individuellement en septembre, ainsi que des articles spécifiques pour la revue annuelle de l'institution, qui met en général deux ans à paraître. Le Directeur publie également un rapport annuel général dans le *Journal of the Royal Asiatic Society*, imprimé dans le fascicule d'octobre, reprenant des parties des rapports régionaux.

La nouvelle fait ensuite l'objet d'une intervention, près d'un mois plus tard, de l'indianiste et sanskritiste Émile Senart (1847-1928), mentor de Foucher, président de la Société asiatique depuis 1908 et membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (AIBL), dans la séance de cette institution du 12 novembre 1909.<sup>35</sup> Il attire l'attention de ses confrères sur les "trouvailles d'un intérêt exceptionnel" faites par l'ASI, d'après la publication toute récente de Marshall. S'il passe rapidement sur la première (le pilier d'Héliodoros ou de Benagar), il s'attarde longuement sur la seconde qui "a fait quelque bruit dans le monde", en n'évoquant que très brièvement le rôle de Foucher, "notre savant et très ingénieux compatriote" – les résultats de la mission de Foucher de 1897 sont en effet déjà connus de l'Académie, qui l'a soutenue financièrement et scientifiquement. L'information est ensuite relayée dans la presse parisienne ou nationale qui publie alors régulièrement les comptes rendus des séances de l'Académie, comme en témoigne le numéro du 16 novembre 1909 du *Journal des débats* (en 3<sup>e</sup> page).

Deux autres revues scientifiques font part assez longuement, dans leur *Chronique* de 1909, de l'événement, à commencer par le *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, sans doute bien informé par son ancien Directeur lui-même:

C'est d'après les indications qu'avait données M. Foucher, – la presse anglaise est unanime à le reconnaître – que M. Marshall, le chef de l'*Archaeological Department* et le Dr Sponner [sic] entreprirent des fouilles qui, après des débuts peu encourageants, ont été

<sup>33</sup> SPOONER 1909b, pp. 14-23: § reproduits pp. 16-23, avec quelques coupures.

<sup>34</sup> SPOONER 1912. Il s'agit des passages des pp. 46, 48-49, 49-52 (description du reliquaire; la version du second rapport étant évidemment plus nourrie avec les résultats d'analyse du métal et des analyses plus détaillées des inscriptions), 53-55 (fouilles et sculptures; même remarque), 55-58 (identiques jusqu'au début du § sur *le Monastic Mound*).

<sup>35</sup> SENART 1909. Sur Senart, voir FENET 2009a, pp. 93-94, et FENET 2010, pp. 50-53 et *passim*.

couronnées à la fin de juillet d’un succès éclatant. [...] Il faut espérer que les résultats de ces fouilles seront publiés prochainement.<sup>36</sup>

L’article esquisse une description rapide des découvertes, y compris des éléments nouveaux qui étaient absents des lettres du fouilleur. En note, on prend soin de préciser que, malgré l’“émotion” provoquée “dans le monde bouddhique” par cette découverte, l’important pour la communauté scientifique n’est pas la réalité des ossements du Buddha lui-même, à laquelle le rédacteur ne croit pas, suivant ainsi une brochure publiée par un orientaliste des Indes néerlandaises,<sup>37</sup> mais l’exhumation du monument. La *Chronique* de l’année suivante revient sur l’affaire en rapportant la nouvelle du transfert des ossements en Birmanie.<sup>38</sup> La *Revue de l’histoire des religions* décrit également la découverte en nuanciant la valeur à lui accorder:

Les journaux anglais annoncent la surprenante découverte d’une cassette renfermant des ossements du fondateur du Bouddhisme, de Gautama Bouddha lui-même, ou tout au moins les reliques que le roi Kanishka [...] considérait comme authentiques.<sup>39</sup>

Grâce “aux indications précises” de Foucher “dont nos lecteurs connaissent les beaux travaux d’archéologie et d’iconographie religieuse”, les fouilles entreprises “au point fixé et signalé par deux buttes de débris à un demi au mille au sud de Peshawar” ont livré, quant à la première “les ruines d’un grand temple, la seconde les restes d’une pagode” contenant le reliquaire, qui est ensuite décrit en détail. L’article, qui s’avère donc partiellement inexact sur le contenu des tumulus, est pourtant rédigé par le co-directeur de la revue, l’orientaliste René Dussaud (1868-1958), spécialiste du Proche-Orient ancien, qui connaît très vraisemblablement Foucher puisque celui collabore alors régulièrement à la revue.<sup>40</sup>

Enfin, comme on l’a vu plus haut, “La découverte des reliques du Bouddha” est relatée aux lecteurs francophones de la *Revue indo-chinoise*, qui s’auto-qualifie “revue de documentation” et où sont publiées des études, des revues de presse, des articles d’économie, etc., signés par des orientalistes comme Jacques Bacot et par des administrateurs coloniaux.<sup>41</sup> Dans ce récit, on s’attache alors à “rappeler la genèse de cette découverte sensationnelle”, en citant tour à tour divers passages de “l’étude de M. Foucher” – sur 5 pages – et du “Rapport récemment publié par le Service archéologique de l’Inde” – sur 4 pages. Ces derniers correspondent à peu près exactement aux premiers paragraphes de l’article du *Statesman*, cette fois traduits en français. On retrouve également la précision faite dans le *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient*, selon laquelle les fouilles “infructueuses au début aboutirent enfin à la fin du mois de juillet 1909”.

Cette chronologie de la communication montre que Spooner a bien informé Foucher plusieurs mois avant que la nouvelle ne soit connue par la presse en Asie (à partir de juillet), en Amérique<sup>42</sup> puis en Europe et que les descriptions plus scientifiques ne soient diffusées en septembre. La datation du succès des fouilles à l’été 1909 est inexacte, comme le prouvent les deux lettres inédites. Certes, l’ensemble du matériel n’avait pas encore été mis au jour, comme on le verra plus loin, mais dès le printemps, les reliques étaient atteintes. Les inter-

<sup>36</sup> *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient* IX, 1909, pp. 622-623.

<sup>37</sup> GRONEMAN 1909. Le docteur J. (Isaac) Groneman (1832-1912), l’un des fondateurs de la Société archéologique de Jakarta, a mené des fouilles à Java et publié plusieurs ouvrages sur les antiquités bouddhiques de la région qui ont été salués par les orientalistes français pour leur qualité scientifique. À son sujet, voir GUILLOT 1981, pp. 68-72.

<sup>38</sup> *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient* X, 1910, p. 455.

<sup>39</sup> D.[USSAUD] 1909.

<sup>40</sup> FENET 2009b, pp. 44-45.

<sup>41</sup> B. C. 1910. Parmi les connaissances de Foucher, aucune ne semble porter les initiales “B. C.” (dans l’ordre prénom + nom).

<sup>42</sup> Voir RAY 2014, p. 111.

ventions françaises de 1909-1910, surtout diffusées dans les cercles orientalistes, utilisent les mêmes sources: d'abord les lettres de Spooner à Foucher, l'article de Marshall dans le *Journal of the Royal Asiatic Society*, et l'article de presse du *Statesman*, reproduisant une grande partie du premier rapport de Spooner, parvenu par la voie diplomatique. Foucher est resté relativement discret, ne faisant part des informations de Spooner qu'en juin à ses confrères de la Société asiatique; de manière générale, les orientalistes français autour de lui ont attendu que les fouilleurs se décident à diffuser la nouvelle eux-mêmes avec les précisions scientifiques attendues en pareilles circonstances.

Si la nouvelle ne semble pas avoir atteint le grand public en France, elle subsista en tous cas dans l'esprit des universitaires français, et pas seulement orientalistes. Ainsi en 1923, au moment de l'examen au Sénat du projet de création d'une représentation diplomatique française en Afghanistan, liée à l'action archéologique de Foucher dans ce pays, l'helléniste et sénateur Victor Bérard (1864-1931) exhorte-t-il ses collègues à voter favorablement, afin d'apporter le soutien nécessaire aux travaux de "l'homme qui a trouvé le tombeau de Bouddha".<sup>43</sup> Le fait est encore souligné à la mort de Foucher, plus de quatre décennies plus tard:<sup>44</sup> son nom, curieusement, reste indissociablement lié à cette découverte britannique, alors qu'il n'a à aucun moment participé aux fouilles.

### Une découverte franco-anglaise?

Dans les articles cités précédemment ou dans les rapports de Spooner et de Marshall, la mention de Foucher est parfois précisée d'une référence bibliographique: celle de son étude "Notes sur la géographie ancienne du Gandhâra (commentaire à un chapitre de Hiuen-Tsang)", parue à Hanoï en 1901.<sup>45</sup> L'indianiste y développe un certain nombre d'observations faites sur "sur le terrain" en 1895-1897, dans le district de Peshawar qui "représente assez exactement le territoire de l'ancien Gandhâra". Suivant le récit de voyage du pèlerin chinois Hiuan-tsang (ou Xuanzang) qui parcourut le monde indien entre 630 et 643, Foucher confronte les témoignages de "ce Pausanias des indianistes" avec la topographie et les vestiges encore visibles, ainsi qu'avec les identifications ou localisations déjà proposées par ses prédécesseurs (antiquaires, voyageurs, orientalistes de cabinet ...) et les traditions locales. Au moment du voyage de Foucher, ce texte fameux du VII<sup>e</sup> s. n'a été traduit en langue européenne que depuis à peine quatre décennies par le sinologue Stanislas Julien (1799?-1873), professeur au Collège de France, sous le titre *Mémoires sur les contrées occidentales, traduits du sanscrit en chinois, en l'an 648, par Hiouen-thsang, et du chinois en français*, ouvrage parue en deux volumes à Paris en 1857-1858; une traduction plus récente – et plus fidèle – en anglais par Samuel Beal (1825-1889), professeur à l'University College London, paraît à Londres en 1888 sous le titre *The life of Hiuen-Tsiang by the Shaman Hwui Li*.<sup>46</sup>

Parmi les histoires rapportées par le pèlerin sur les sanctuaires qu'il a vus, figure celle de la vision de Kanishka. Le roi, chassant dans le Gandhâra, rencontre un jeune berger qui, élevant un petit stûpa, lui raconte la prédiction qui le concerne: celle de la construction à venir par un roi d'un grand monument destiné à recueillir les reliques du Bouddha. Flatté, Kanishka s'ouvre au bouddhisme et construit un stûpa autour du premier, mais il est obligé d'élever le sien sur plusieurs étages, car au fur et à mesure des travaux, le premier continue de grandir et de dépasser le second. Le stûpa de Kanishka finit par compter 5 étages, sur-

<sup>43</sup> FENET 2011, pp. 124 et 137.

<sup>44</sup> Cf. l'éloge funèbre de Foucher par P. Deschamps dans *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 96/4, 1952, séance du 7 novembre, pp. 517-522 (part. 519-520).

<sup>45</sup> FOUCHER 1901a, avec des dessins d'Henri Parmentier, "architecte et membre de l'EFEO", d'après les photographies rapportées par l'auteur.

<sup>46</sup> JULIEN 1857-1858 et BEAL 1888. Ne sont évoquées ici que les traductions existantes à la fin du XIX<sup>e</sup> s.

montés d’une coupole et Kanishka y dépose au centre les reliques; mais le premier édifice se déplace et reste indestructible, à côté du second. Le récit décrit encore qu’“à gauche et à droite du grand stūpa, il y a une centaine de petits stūpas qui semblent se toucher” (c.-à.-d. contigus) – ce à quoi fait référence Spooner dans la Lettre 1 – et qu’à l’Ouest, “il y a un ancien couvent” bâti par Kanishka. L’ensemble de ces constructions se trouvent à quelque distance au sud-ouest de la ville de Paruṣāpura.<sup>47</sup>

Ce travail de prospection et pour ainsi dire d’exploration conduit par Foucher au Gandhāra, sur les traces des auteurs antiques ou médiévaux, s’inscrit dans le cadre de ceux réalisés au XIX<sup>e</sup> s. – et qui se poursuivront au XX<sup>e</sup> s. – dans le monde méditerranéen par des archéologues rattachés à des institutions scientifiques, telle pour la France l’École française d’Athènes. Menée sous la tutelle de l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et du Ministère de l’Instruction publique, la mission de Foucher en Inde s’est inscrite dans ce cadre officiel.<sup>48</sup> Parmi les sites décrits dans cet article de 1901, Foucher a

discuté longuement la situation des anciens stūpas que Hiuan-tsang a visités autour de Paruṣāpura, l’actuelle Pechaver [*sic*], en démontrant que les monticules appelés aujourd’hui Shâh-jî-kî Dhêri correspondaient exactement à la description que donne Hiuan-tsang du stūpa du roi Kaniṣka, et du monastère construit pour desservir le stūpa (B.E.F.E.-O. I, 327-332).<sup>49</sup>

Quoique fondé, le renvoi à cette analyse de six pages, à l’intérieur d’un article paru dans une revue française publié à Hanoï, ne suffit pas à expliquer la reconnaissance, bien affirmée, des fouilleurs à l’égard de Foucher, ni même la pratique d’une fouille de ce stūpa sept à huit ans plus tard.

En vérité, cette localisation du monument par le Français a fait l’objet d’une diffusion plus large. Dès 1897, le missionnaire, encore en Inde, a fait connaître ses conclusions au XI<sup>e</sup> Congrès international des orientalistes, tenu à Paris, par l’intermédiaire de son collègue Finot, enseignant alors le sanskrit à l’École pratique des hautes études (EPHE) et futur Directeur de l’École française d’Extrême-Orient (EFEO). Cette communication a été publiée dans les actes du Congrès par Foucher deux ans plus tard, faisant

ressortir les titres que les tumuli dits *Shâh-jî-kî-Dhairi*, voisins de la ville indigène, ont à représenter la célèbre fondation religieuse du roi Kaniṣka; situés dans la direction et la distance indiquées par Hiuan-tsang, porteurs d’un nom royal, prouvés boudhiques par les fouilles, siège d’un pèlerinage hindou au mois anniversaire de la naissance du Buddha, leurs débris correspondent encore, à travers les ravages du temps et des hommes, aux descriptions des pèlerins; avant d’aller chercher ailleurs les ruines du couvent et du stūpa de Kaniṣka, il faudra avoir d’abord démontré que toutes ces concordances sont illusoire.<sup>50</sup>

La même année 1899, Foucher fait paraître, dans la revue *Le Tour du Monde. Journal des voyages et des voyageurs*, un récit illustré en 5 épisodes de son périple aux confins de l’Inde britannique intitulé “Sur la frontière indo-afghane (extraits du journal de route d’un archéologue)”; ce texte sera de nouveau publié en livre avec quelques additions et remaniements, chez l’éditeur Hachette, en 1901. Le 5<sup>e</sup> épisode, qui traite de “Peshavar”, inclut ce paragraphe, à propos du site de Gor Khattri, alors occupé par un caravanseraï du XVI<sup>e</sup> s. qui abrite à la fin du XIX<sup>e</sup> s. les services juridiques de Peshawar:

<sup>47</sup> JULIEN 1857-1858, vol. I, pp. 107-113.

<sup>48</sup> FENET 2008, p. 165, et FENET 2010, pp. 50-51 et 54. Résumé de la mission par l’intéressé: FOUCHER 1899a.

<sup>49</sup> *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient* IX, 1909, p. 622.

<sup>50</sup> FOUCHER 1899b, pp. 93-94, et FOUCHER 1901a, p. 322. La dernière phrase, catégorique, est commune aux deux articles (FOUCHER 1899b, p. 94, et FOUCHER 1901a, p. 333).



Fig. 4 – L'emplacement du stūpa vu par Foucher en 1897. D'après FOUCHER 1901b, fig. 40, p. 217.

En tous cas, l'idée communément répandue que c'était là le site de la fameuse pagode du roi Kanishka nous paraît être l'invention d'un *mounshi*<sup>51</sup> honteux de rester court ou désireux de plaire. Pour retrouver les ruines de ce monument jadis si célèbre, le mieux, à notre avis, est de suivre à la lettre les indications topographiques, toujours si exactes, des pèlerins chinois: or, à la distance et dans la direction spécifiées par eux, à deux km au sud-est de la ville, sur la route du Hazar Khani, des tertres encore considérables bien que depuis longtemps en exploitation réglée, marquent en relief sur les champs environnants le plan caractéristique des fondations bouddhiques et portent le nom significatif de Shâh-djî-kî-Dhêrî, le tumulus du roi;

en outre le dessin d'après photo qui accompagne le commentaire porte en légende: "Emplacement probable de la pagode du Roi Kanishka à Shâh-djî-kî-Dhêrî"<sup>52</sup> (Fig. 4).

L'identification est encore affirmée une cinquième fois, quoique de façon plus laconique, dans la thèse que Foucher soutient en 1905 et qu'il publie à Paris sous le titre *L'art gréco-bouddhique du Gandhâra. Étude sur les origines de l'influence classique dans l'art bouddhique de l'Inde et de l'Extrême-Orient. Tome I. Introduction. Les édifices. Les bas-reliefs* (le "great work" de la Lettre 1 de Spooner). Il y évoque "la fameuse fondation religieuse du roi indo-scythe Kanishka, dont les tumuli de Shâh-jî-kî-Dhêrî semblent marquer encore la place" et décrit ceux-ci comme "un double monticule fort étendu mais aussi fort bas", dont "le tertre de droite a bien encore les 300 m de circuit que [les pèlerins chinois] attribuent en moyenne au stūpa" et dont la "forme oblongue s'explique naturellement par le fait que du côté de l'Est [...] un grand escalier prolongeait le plan carré de son soubassement", ainsi qu'"à l'Ouest du stupa, un monastère ou saṅghârama", qui n'est visible à la fin du XIX<sup>e</sup> s. que comme "un tertre poudreux et ravagé", de "forme à peu près carrée" de plus de 200 m de côté.<sup>53</sup>

L'hypothèse de Foucher a donc bien été diffusée dans le milieu indianiste par le biais non pas d'une mais de plusieurs publications entre 1897 et 1905. De plus, depuis son *Art*

<sup>51</sup> Nom donné aux enseignants ou aux secrétaires indiens travaillant pour les Européens.

<sup>52</sup> FOUCHER 1899c (stūpa p. 556) et FOUCHER 1901b, pp. 215-216 et fig. 40. La pagode est le terme utilisé par les chinois pour désigner la fondation religieuse de Kanishka.

<sup>53</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), pp. 10, 83, 148-151 et figg. 58-59. Le livre constitue le 5<sup>e</sup> volume de la collection des *Publications de l'EFEO*.

*gréco-bouddhique*, Foucher est désormais reconnu comme le spécialiste de tout ce qui touche au Gandhāra. Du côté britannique, cette reconnaissance n'est pas soudaine: elle s'appuie également sur des échanges avec des savants qui, en 1908-1909, sont tous rattachés à l'Archaeological Survey of India. L'impact international qu'a connu la monographie du Français et ses bonnes relations avec ses collègues des services archéologiques anglais apparaissent ainsi dans la lettre de Spooner, de même que dans la préface de son guide du musée de Peshawar, paru en 1910:

my great obligations to M. Foucher, the well-known French archaeologist, call for cordial acknowledgment. His brilliant work, *L'Art gréco-bouddhique du Gandhāra*, has been constantly referred to, while the second part of the Introduction is little more than a compilation from his pages.<sup>54</sup>

Américain – né en Nouvelle-Angleterre en 1879 –, Spooner a intégré l'Archaeological Survey of India en 1906 comme *Superintendent of the Frontier Circle*, après des études de sanskrit menées à Stanford, puis à Bénarès (1901-1903) et couronnées par un doctorat à Berlin.<sup>55</sup> Sa lettre de février 1909 (Lettre 1) indique que les deux savants n'en sont pas à leur premier échange. Malheureusement, on ne trouve dans les archives Foucher ni les lettres précédentes ni même la ou les réponses à ces deux missives – comme c'est le cas pour l'essentiel de la correspondance Foucher d'avant 1918. Le rapport de fouille de Shāh-jī-kī-Dherī rédigé par Spooner, reproduisant des commentaires inédits de Foucher sur des sculptures mises au jour, indique pourtant que la communication scientifique au sujet du site s'est poursuivie au-delà de mars 1909.<sup>56</sup> Les autres lettres conservées (à partir de 1919) montrent que les relations entre les deux indianistes deviennent plus étroites lorsque Foucher vient travailler avec l'ASI à partir de la fin de la Première guerre mondiale,<sup>57</sup> Spooner occupant le poste de *Deputy-Director-General* à partir de 1919.<sup>58</sup> Ce dernier étant son cadet de 14 ans, il est vraisemblable que leur prise de contact a eu lieu un peu avant ou lors des débuts de l'Américain à l'ASI en 1906. Une expérience commune a dû faciliter leur estime réciproque: celle du Sanskrit College de Bénarès que Foucher a visité en 1896 et dont Spooner a reçu plus tard les enseignements, et la fréquentation des érudits hindous. Le Français soulignera ainsi, bien des années plus tard, que feu son collègue restait le seul Occidental de sa connaissance à avoir suivi en entier le cursus des écoles des pandits indiens.<sup>59</sup>

Les lettres de 1909 mentionnent également deux connaissances communes: Marshall, déjà mentionné plus haut, et Jean Philippe Vogel (1871-1958). Le premier se trouve à la tête de l'ASI depuis 1902, après que lord George Curzon ait décidé de relancer une politique archéologique en Inde en faisant nommer un Directeur général qui réforme l'ensemble du service, en sommeil ou du moins désorganisé depuis le départ de James Burgess en 1889.<sup>60</sup> Durant son mandat de plus d'un quart de siècle, il a fait de l'Archaeological Survey of India une institution efficace et prestigieuse; sur le terrain, il a notamment fouillé, restauré et publié les sites de Taxila, Mohenjo-Daro et Sanchi.<sup>61</sup> C'est sur son invitation que Foucher

<sup>54</sup> SPOONER 1910, pp. i-ii.

<sup>55</sup> HORNE 1926; OLDHAM 1925. Les deux notices divergent sur le détail des années antérieures à son intégration à l'ASI.

<sup>56</sup> SPOONER 1912, pp. 54-55 et pl. XIVc.

<sup>57</sup> FENET 2010, pp. 86, 129, 190, 213, 540-541.

<sup>58</sup> Le fonds Foucher ne contient que 9 lettres de Spooner, pour l'essentiel datées entre 1920 et 1923, ainsi que 17 brouillons de lettres de Foucher à Spooner entre 1919 et 1925 (Foucher n'apprenant le décès de Spooner qu'à son retour de Bactres) – deux d'entre elles ont été publiées in FENET 2010, n<sup>os</sup> 4 et 102. Sur leurs relations, voir FENET 2010, pp. 86, 129, 190, 213, 540-541.

<sup>59</sup> FOUCHER 1949b, pp. i-vi.

<sup>60</sup> FOUCHER 1939; ROY 1953; CHAKRABARTI 1988, pp. 120-172.

<sup>61</sup> Cf. l'éloge funèbre de Marshall par P. Demiéville dans *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 103/1, 1959, séance du 16 janvier, pp. 14-17, et BARRETT 1959.

viendra travailler en Inde de 1918 à 1922 et les deux hommes développeront peu à peu des relations d'amitié qui ne cesseront qu'avec la mort de Foucher.<sup>62</sup> Le "Dr Vogel" est un indianiste néerlandais qui, après des études de sanskrit à Amsterdam, fut recruté, à l'occasion de son voyage en Inde en 1900, par l'ASI comme *Superintendent of the Northern Circle* (basé à Lahore) et y assuma, de mai 1910 à février 1912, la charge de *Director-General of archaeology* par intérim durant le congé de Marshall,<sup>63</sup> avant de rentrer lui-même en Europe et d'occuper la chaire de sanskrit de l'université de Leiden (1914-1939) où il fonda le Kern Institute.<sup>64</sup> Travaillant sur les mêmes thématiques de l'archéologie gréco-bouddhique que Foucher, il correspond avec celui-ci depuis 1904.<sup>65</sup> En réponse à une lettre de ce dernier datée du 1<sup>er</sup> mai 1909, Vogel lui écrit depuis Amsterdam le 3 juillet 1909: il évoque diverses découvertes dans l'Inde – mais pas celle du stūpa de Kanishka: était-il au courant, ou alors pensait-il que Foucher ne l'était pas? – et remercie son correspondant de l'envoi de son article paru dans le premier fascicule de 1909 du *Journal asiatique*, dans lequel il glorifie l'ASI.<sup>66</sup> Le Néerlandais attribue pourtant le mérite de la découverte de Shāh-jī-kī-Dherī autant aux fouilleurs qu'au spécialiste français du Gandhāra, puisqu'il cite dans son introduction aux rapports de fouilles pour 1908-1909 le nom et la "brillant study" de ce dernier.<sup>67</sup>

Ces échanges de bons procédés entre Spooner, Foucher et Vogel (envois de tirés-à-part et partage d'informations, citations et éloges scientifiques) s'inscrivent de surcroît dans un contexte particulier: en 1909, Foucher et Senart d'un côté, et Marshall et Vogel de l'autre se trouvent en pleines négociations pour une publication commune sur Sanchi. Si la question du stūpa de Kanishka n'est pas évoquée dans les correspondances relatives à cette question conservées dans le fonds Foucher,<sup>68</sup> il est manifeste qu'au moment de sa découverte, entre ces trois membres de l'ASI et Foucher, il existe des collaborations ou des projets en préparation, impliquant une (re)connaissance mutuelle des travaux déjà effectués par les uns et les autres. En revanche, rien ne permet de suivre à la lettre la version donnée par la *Revue de l'histoire des religions*, selon laquelle Foucher "parvint à convaincre M. Marshall, Directeur du service archéologique de l'Inde, du bien fondé de son hypothèse et le décida à entreprendre des fouilles au point fixé".<sup>69</sup> C'est là donner un rôle au Français plus directif qu'il ne le fut en réalité.

On pourrait s'étonner de ne pas trouver mention dans cette histoire d'un cinquième personnage: l'archéologue Aurel Stein (1862-1943), ami de Foucher depuis 1896.<sup>70</sup> Depuis leur première rencontre en Inde, les deux hommes ont en effet sans cesse échangé sur leurs hypothèses et travaux respectifs. Tous deux sont, entre autres sujets, passionnés par les identifications des stūpas décrits par les pèlerins chinois, comme en témoigne l'énumération faite par Foucher au début de son *Art gréco-bouddhique*.<sup>71</sup> L'absence de mention de la fouille de Shāh-jī-kī-Dherī dans les lettres privées de Stein de 1909 ne signifie pas pour autant que celui-ci ne s'y soit pas intéressé ou impliqué. L'explorateur se trouve en effet à ce moment en Europe, principalement occupé en Angleterre à publier les résultats de ses expéditions. Il vient justement à Paris au printemps 1909 pour y présenter une communi-

<sup>62</sup> FENET 2009a, pp. 86-89, et FENET 2010, *passim*.

<sup>63</sup> *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* X, 1910, p. 455.

<sup>64</sup> MARSHALL 1958; THEUNS-DE BOER 2008.

<sup>65</sup> FENET 2009a, pp. 97-98.

<sup>66</sup> FOUCHER 1909; le texte principal de l'article s'achève par cette phrase: "Que grâces en soient rendues à l'ASI!" (p. 41).

<sup>67</sup> VOGEL 1908-1909, pp. 32-33.

<sup>68</sup> Fonds Foucher, dossier "Indes - Sanchi 1909-1914"; il n'existe pas de correspondance antérieure conservée entre Foucher et Marshall. Cf. FENET 2009a, pp. 87 et 93, et FENET 2010, pp. 62-63. Le projet aboutira, sous une forme différente, à trois superbes volumes: MARSHALL – FOUCHER 1939.

<sup>69</sup> D[USSAUD] 1909.

<sup>70</sup> FENET 2009a, pp. 90-92, et FENET 2016. Biographies de Stein: MIRSKY 1977 et WALKER 1995.

<sup>71</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), pp. 4-10.

cation, qu’il a demandé à Foucher de traduire en français. Ceci explique les “trous” dans la correspondance de Stein avec ses collègues à cette période ou que celles-ci ne concernent que son séjour ou les détails urgents à régler.<sup>72</sup> Stein passe alors plusieurs jours dans la capitale: le 17 mai, il fait une conférence à la Société de géographie sur son dernier voyage au Turkestan chinois (avril 1906 - octobre 1908); le 18, la Société asiatique et le Comité de l’Asie française offrent un banquet en son honneur.<sup>73</sup> Vu les relations d’amitié et de confiance qui unissent Stein et Foucher, il est plus que vraisemblable qu’ils ont alors discuté de la découverte du reliquaire. En revanche, il est peu probable qu’il y ait un lien direct avec la pratique de fouilles à Shāh-jī-kī-Dherī. Membre de l’ASI depuis 1904 comme *Superintendent in North-West Frontier Province and Beluchistan* en même temps qu’*Inspector-General of education*, les débuts de Stein y sont difficiles et ses rapports avec Marshall distants voire conflictuels, de telle manière qu’avant son départ pour son expédition en 1906, son statut au sein de l’institution est remis en question et ne sera définitivement établi qu’en 1910.<sup>74</sup> C’est précisément Spooner qui est nommé à ce poste en 1906 où il débute en septembre; durant les mois qui ont précédé, c’est Vogel qui a eu la charge de ce *Circle* en plus du sien, mais n’a pas eu le temps d’y venir travailler sur le terrain.<sup>75</sup>

Cette double “paternité” de la découverte du stūpa à Foucher et à l’ASI fut suivie, on l’a vu, par d’autres collaborations. Elle explique également la réédition à Calcutta en 1915, en une brochure et dans une version anglaise, de l’article du Français de 1901, soit plus d’une dizaine d’années plus tard: *Notes on the ancient geography of Gandhara (A commentary on a chapter of Hiuan Tsang)*.<sup>76</sup> *Superintendent* du *Northern Circle* depuis 1914, Harold Hargreaves (1876-?) succéda à Marshall à la tête de l’ASI de 1928 à 1931; c’est lui qui réédita en le réactualisant le guide du musée de Peshawar de Spooner.<sup>77</sup> La traduction de 1915 est fidèle au texte de l’article original; les seules différences consistent en l’ajout d’une photo du tumulus après la fouille (fig. 4 à la p. 8) et d’une note résumant les trouvailles qui y ont été faites, avec cette phrase de présentation:

the correctness of M. Foucher’s identification was fully proved by Dr. D. B. Spooner whose exploration of the Shāh-jī-kī-Dherī site in 1908-09 laid bare the remains of the main stupa and recovered the inscribed relic casket with crystal reliquary from the centre of the monument.<sup>78</sup>

En plein conflit mondial, un tel geste revêtait également une valeur symbolique.

### Caractéristiques et enjeux scientifiques d’une “fouille méthodique” de 1909

Outre le mérite accordé à Foucher, un second élément revient dans les discours relatifs à la découverte du reliquaire: celui de la pratique d’une “fouille méthodique”. Plutôt qu’une critique facile et vaine des archéologues des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> s., les deux lettres de Spooner et les comptes rendus de la fouille qui ont suivi permettent de comprendre un peu mieux les pratiques et priorités des indianistes anglais et français des années 1900.

<sup>72</sup> Recherches effectuées dans les archives Stein de la Bodleian Library à Oxford et de l’Académie Hongroise des sciences à Budapest, ainsi que dans le fonds Foucher. Il n’y a pas de correspondance conservée de Stein avec Spooner avant 1912; en revanche la correspondance Stein - Vogel couvre les années 1902-1940. La publication de l’ensemble de la correspondance Stein - Foucher est en cours de préparation par nos soins.

<sup>73</sup> *Journal asiatique* XIII, 1909, pp. 340 et 578; WALKER 1995, pp. 188-189. Voir aussi STEIN 1910.

<sup>74</sup> MIRSKY 1977, pp. 214-218 et 221-223; WALKER 1995, pp. 128-130.

<sup>75</sup> Voir *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1906-1907* (paru à Peshawar, 1908), pp. [i] et 1.

<sup>76</sup> FOUCHER 1915.

<sup>77</sup> HARGREAVES 1930; voir CHAKRABARTI 1988, p. 125.

<sup>78</sup> FOUCHER 1915, n. 1 à la p. 10.



Pour Foucher et ses collègues français, la notion de “fouille méthodique” signifie creuser la terre à un endroit identifié à l’aide de textes anciens et par des prospections; dans le cas de Shāh-jī-kī-Dherī, avant les observations faites sur le terrain par le missionnaire de 1895-1897, il y avait eu des investigations au XIXe s. menées par des militaires britanniques, sous la direction du lieutenant A. Crompton, qui ne révélèrent pas de grandes structures mais du matériel ancien.<sup>79</sup> La *Chronique* du *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient* de 1909, déjà citée plus haut, ne dit pas autre chose:

L’expérience vient de montrer une fois de plus l’avantage des fouilles conduites d’après un plan méthodique par quelqu’un qui sait exactement ce qu’il veut et où il va, sur le système trop souvent en honneur dans l’Inde et la Birmanie, des fouilles faites au hasard et au petit bonheur. Il s’agit de la récente découverte faite à Pechaver [*sic*]. M. Foucher [...] avait en 1901 [...] discuté longuement la situation des anciens stūpas que Hiuan-tsang a visités autour de Paruṣāpura, l’actuelle Pechaver, en démontrant que les monticules appelés aujourd’hui Shāh-jī-kī Dherī correspondaient exactement à la description que donne Hiuan-tsang du stūpa du roi Kaniṣka, et du monastère construit pour desservir le stūpa (*B.E.F.E.-O.* I, 327-332). Un plan et une vue générale permettaient de préciser exactement les endroits visés dans l’article (*ibid.*, 331). Malheureusement, différentes raisons ne lui permettaient pas lors d’entreprendre les fouilles nécessaires.<sup>80</sup>

Pour obtenir des résultats, le fouilleur doit donc suivre les indications précises fournies après une sorte d’expertise préalable, menée à la fois dans les livres et sur le terrain, et précisée par l’établissement d’une topographie:

Pour des raisons diverses, il fut impossible à M. Foucher d’entreprendre des fouilles; l’Archaeological Department se chargea de ce soin. [...] Il pensa que pour retrouver le stupa du roi Kanishka, il suffisait de déblayer l’emplacement visé dans les lignes rapportées ci-dessus et indiqué en outre avec une grande précision dans une carte, un plan et une gravure.<sup>81</sup>

Cette manière de faire correspond aux “indications” qui sont publiées en 1902 à l’intention des fouilleurs de l’EFEO en l’Indochine par l’architecte Henri Marchal<sup>82</sup> – qui a lui-même fait ses premières armes à Dougga.

Pour ce qui est d’une prospection préalable aux fouilles, Marshall ne peut qu’y être favorable, lui qui, nommé à 26 ans à la tête de l’ASI, avait pour seule expérience de terrain, après des études à Cambridge, ses années à la British School at Athens (1898-1901) durant lesquelles il effectua en Crète études de matériel céramique, prospections et fouilles (de tombes minoennes et d’une maison “mégolithique”). Cette formation classique se note par exemple dans la description de la forme du reliquaire, que Marshall compare à une “Greek pyxis” alors que Spooner le décrit simplement comme “round”.<sup>83</sup> Le nouveau directeur aurait ainsi appliqué les méthodes de l’archéologie en Grèce du tournant du siècle,<sup>84</sup> y compris celles des fouilles à grande échelle d’un site ou d’un bâtiment pour en dégager et restaurer les structures. De même, comme le montre la plus grande partie de la Lettre 1 qui consiste en une discussion scientifique sur des identifications de scènes et types gandhariens, Spooner est avant tout, comme Foucher, un indianiste, attaché davantage aux textes

<sup>79</sup> CROMPTON 1875. Cf. FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), pp. 17-18 et 148-150 (avec bibliographie). Les tranchées ouvertes par Crompton ont porté principalement au niveau du monastère, et non pas du stūpa, voir KUWAYAMA 1997, p. 1.

<sup>80</sup> *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l’École française d’Extrême-Orient* IX, 1909, p. 622.

<sup>81</sup> B. C. 1910, p. 53.

<sup>82</sup> PARMENTIER 1902.

<sup>83</sup> MARSHALL 1909, p. 1057; SPOONER 1909b, p. 19.

<sup>84</sup> BOSANQUET 1902, p. 231, “Mr. Marshall rendered valuable help in the work of supervision, and undertook a systematic exploration of the surrounding district”. Voir aussi GILL 2000 (avec critiques de Mortimer Wheeler rapportées pp. 524-525) et GILL 2011, pp. 80, 196-197, 363.

et à l'iconographie qu'à l'archéologie. Comme il l'avoue dans la missive, ce qui l'intéresse c'est la découverte d'artefacts qu'il pourra offrir à l'admiration du public et étudier à loisir. En même temps que *Superintendent*, il est aussi le premier conservateur du musée de Peshawar (inauguré en 1907) dont, pour les collections de sculptures, il suit le classement adopté par Foucher dans son *Art gréco-bouddhique*<sup>85</sup> et publie le catalogue dès 1910. En fait d'expérience archéologique, entre 1906 et 1908, il a donc déjà fouillé à Sahri-Bahlol et Takhti-Bahi, sous l'égide de Marshall. D'après sa description du chantier de Shāh-jī-kī-Dherī, il n'est pas question de stratigraphie – ce qui n'est pas particulièrement surprenant, la méthode n'étant développée qu'à partir de la direction de l'ASI par Mortimer Wheeler dans les années 1940<sup>86</sup> –, mais de niveaux, qui sont relevés et dessinés: au stade du dégagement effectué en février 1909 sur le “Monastic Mound”, Spooner en compte 6, tandis que le nombre n'en est pas précisé pour l'emplacement du stūpa.<sup>87</sup> Le dégagement du site semble donc s'opérer comme pour les autres fouilles de l'ASI, strate par strate,<sup>88</sup> et n'est pas encore très éloigné de la technique de l'arasement de l'acropole de Suse par Jacques de Morgan.<sup>89</sup> La céramique, si elle n'est pas représentée par des vases entiers, n'intéresse pas les fouilleurs lorsqu'elle apparaît sous forme de tessons.<sup>90</sup>

La lettre de février 1909 indique que Spooner a adopté un système de carroyage pour noter l'emplacement des trouvailles; rien de tel ne figure dans les plans publiés dans les rapports de 1907-1908 et de 1908-1909 (Figg. 5 et 6).<sup>91</sup>

Une fois obtenu le plan du stūpa grâce au repérage des angles, les fouilleurs effectuent un sondage percé pour atteindre le cœur et les reliques espérées: pratique – que critiquera Wheeler dans son fameux ouvrage de 1954<sup>92</sup> – dont Marshall s'attribue à Shāh-jī-kī-Dherī la décision.<sup>93</sup> Ces fouilles semblent ainsi mêler la manière d'un Pitt-Rivers (fouille extensive du tumulus, avec attention portée à la position du matériel) avec des habitudes plus anciennes (sorte de puits creusé à la verticale de la chambre des reliques).<sup>94</sup>

Les lettres de Spooner indiquent également les fonctionnements des chantiers au niveau des hommes et des études post-fouilles. Ces fouilles à grande échelle nécessitent beaucoup de main-d'œuvre et de l'argent: le rapport indique que celle de Shāh-jī-kī-Dherī a commencé le 16 janvier 1908, avec “120 labourers in five tranches” (Fig. 5: les 5 bandes noires radiales), et a été continuée jusqu'au 12 avril avec des interruptions, pour un coût total de 2.422 roupies.<sup>95</sup> Lors de la seconde campagne, qui a été menée du 11 janvier au 30 avril 1909 avec un budget d'environ 5.000 roupies, soit le double de l'année précédente, la zone de fouille a été élargie au second *mound*, alors que les recherches menées sur le premier se sont avérées problématiques. Le travail de dégagement est poursuivi par les ouvriers même en l'absence du responsable. Spooner semble être le

<sup>85</sup> Voir *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1906-1907*, p. 3, et 1908, pp. 4-5. D'après Foucher, il existait auparavant un musée local; la fondation de ce nouvel établissement, dans un bâtiment neuf, a suivi la constitution de la North-West Frontier Province, voir FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), p. 26, et vol. II, 3 (1951), p. 820.

<sup>86</sup> WOOLLEY 1958, pp. 80ss.; STEIBING 1993, pp. 217-219.

<sup>87</sup> Dans son rapport de 1907-1908 (SPOONER 1908, pp. 19-22), Spooner évoque deux niveaux: un supérieur (= le sol au début de la fouille?) et un inférieur (celui des premières structures et pavements mises au jour); il espère trouver des niveaux plus bas, pour lui forcément plus anciens.

<sup>88</sup> CHAKRABARTI 1988, p. 129.

<sup>89</sup> BERNARD 2009, pp. 197-198.

<sup>90</sup> “Disappointing”, selon SPOONER 1909b, p. 23.

<sup>91</sup> Un plan dans SPOONER 1908 et un autre dans le SPOONER 1912; il n'y en a pas dans SPOONER 1909b. Dans l'état actuel de nos recherches, nous n'avons pas trouvé dans les archives Foucher – du moins à l'intérieur de la correspondance – d'éventuel plan des fouilles de Shāh-jī-kī-Dherī que Spooner aurait pu lui envoyer.

<sup>92</sup> WHEELER 1954, p. 88 (trad. française: *Archéologie : la voix de la terre*, Aix-en-Provence, 1989).

<sup>93</sup> MARSHALL 1909, p. 1057.

<sup>94</sup> JOCKEY 1999, pp. 147-152; GRAN-AYMERICH 2001 (avec bibliographie).

<sup>95</sup> SPOONER 1908, pp. 2 et 18.

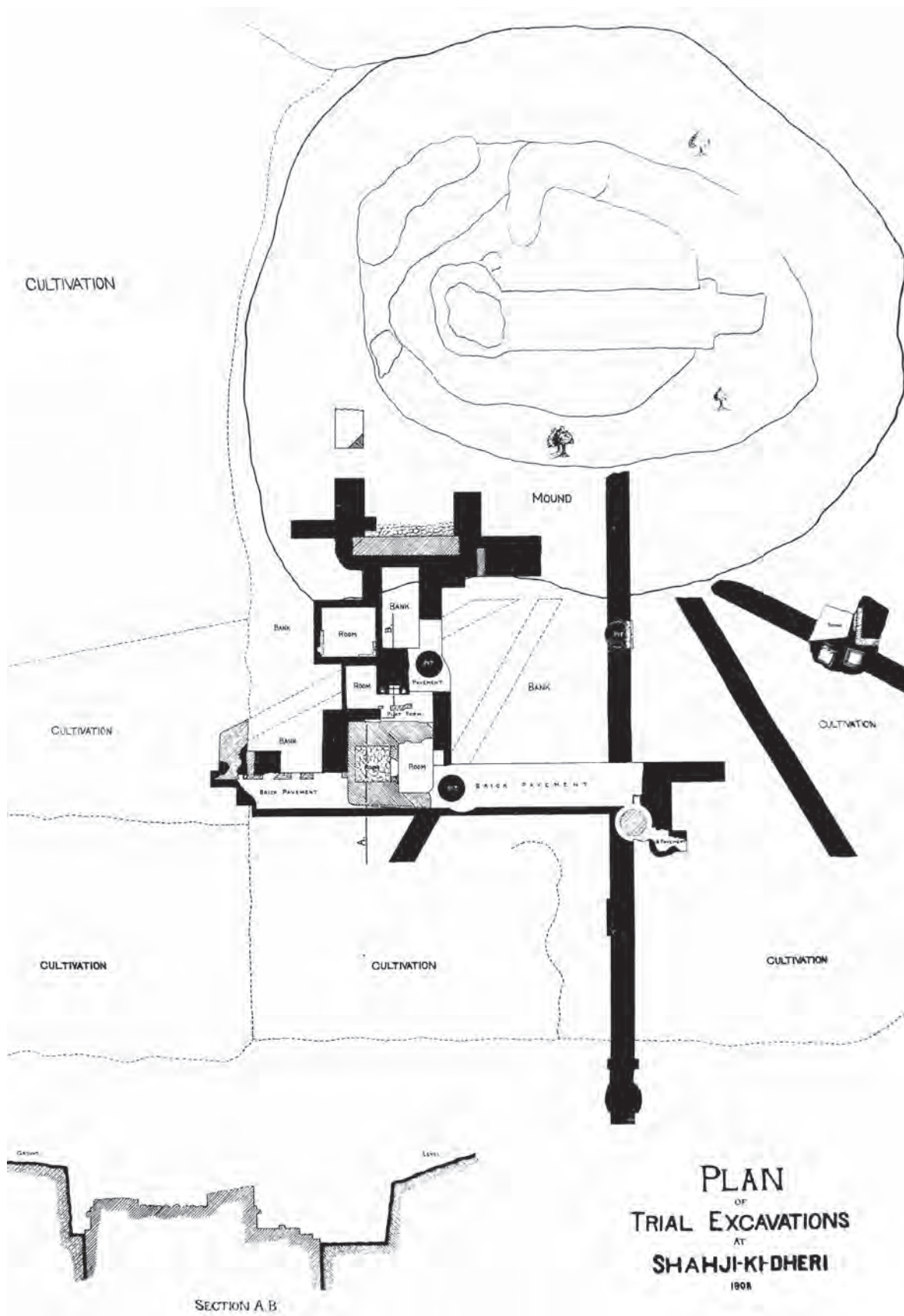


Fig. 5 – Le plan du stūpa des fouilles de 1908. D'après SPOONER 1908.

“In other words, authentic relics of the Buddha himself!”

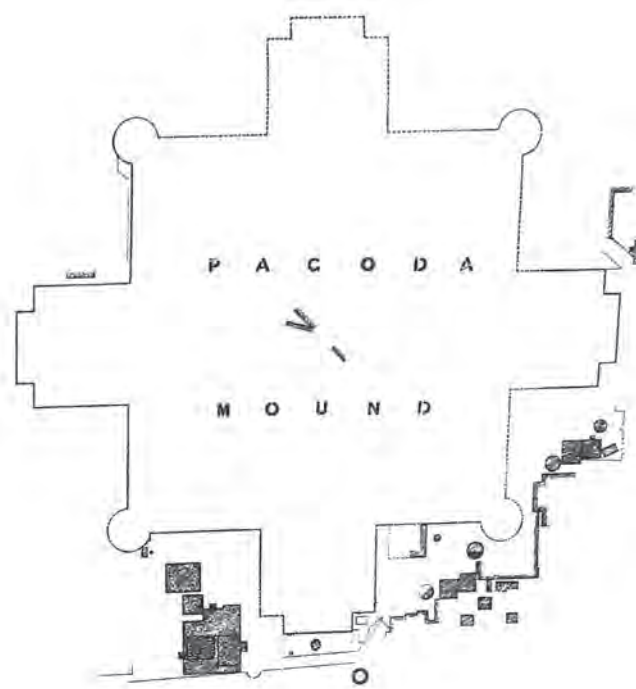


Fig. 6 – Le plan du stūpa des fouilles de 1909. D’après SPOONER 1912, pl. X (détail).

seul superviseur scientifique sur le chantier, que le *Director-General* Marshall vient visiter occasionnellement.<sup>96</sup> Les rapports indiquent que le *Superintendent*, appelé à surveiller plusieurs lieux à la fois, peut partir plusieurs jours ou semaines et parfois décider de déléguer la direction de la fouille, comme Spooner l’a fait pour Shāh-jī-kī-Dherī durant la campagne de 1907 à son “assistant” Mian Wasi-ud-din.<sup>97</sup> Ce cumul de tâches et le travail à distance explique peut-être en partie les deux erreurs que Spooner reconnaît volontiers: son erreur de jugement sur les niveaux et la topographie du terrain, ainsi que les relevés inexacts de son dessinateur Babu Rahmatullah (Fig. 5, à comparer avec les structures en grisé au sud-ouest de la Fig. 6), qui travaille lui aussi en 1909 à la fois sur les fouilles de Shāh-jī-kī-Dherī, sur des monuments du Kashmir et sur des inscriptions.<sup>98</sup> L’archéologue semble donc avoir tiré les conclusions de sa première campagne seul, loin du site et de ses assistants, au Kashmir, et ainsi avoir rédigé un premier bilan inexact. À lire les rapports annuels du *Superintendent*, on comprend la charge énorme que revêt un tel poste, où il faut mener de front fouilles, tournées d’inspection et de conservation, préparation du nouveau musée. Or, en 1907, le Kashmir est détaché du *Northern Circle* pour être rattaché au *Frontier Circle*, ce qui a amené Spooner à y réaliser un long séjour de plus d’un mois, en compagnie de Marshall, et à y retourner l’année suivante, entre mai et septembre, pour des travaux d’édition de textes sanskrits et de préservation de monuments.<sup>99</sup> Malgré tout, la confiance de l’Américain en la théorie de Foucher et pourrait-on dire son intuition l’ont conduit, malgré tout, à persévérer à Shāh-jī-kī-Dherī pour y effectuer une deuxième campagne.

<sup>96</sup> Sur la visite de Taxila avec Marshall en mars 1909 dans l’optique de futures fouilles, cf. Spooner in *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1908-1909*, p. 2.

<sup>97</sup> SPOONER 1908, p. 1. Wasi-ud-din sera quelques années plus tard l’assistant de Stein: FENET 2010, n° 120 et 128.

<sup>98</sup> Sa signature figure sur le plan de *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1907-1908* (SPOONER 1908). Cf. SPOONER 1909b, pp. 3-4. D’après Spooner, le dessinateur aurait démissionné après les fouilles et le plan final serait dû à un membre du Commanding Royal Engineer, Fateh-ud-din.

<sup>99</sup> SPOONER 1908, pp. 5-7, et SPOONER 1909b, pp. 3 et 6.

L'enthousiasme du fouilleur est en effet manifeste, comme l'indiquent dans ses lettres à Foucher quelques coquilles et certaines marques de ponctuation. Alors que ses remarques sur l'iconographie gandharienne montrent le sérieux de ses analyses, la joie de la découverte le pousse à des conclusions moins nuancées, en particulier sur l'identification des reliques. La *Revue indo-chinoise* se fait l'écho des réticences des orientalistes français:

Mentionnons seulement que ces reliques ont été trouvées dans un stūpa élevé par le roi Kanishka cinq siècles au moins après la mort du Bouddha, et que ce très long intervalle est de nature à faire naître des doutes sur leur authenticité.<sup>100</sup>

Spooner cependant affirme dans son rapport du 12 juillet 1909, en partie pour justifier le budget des fouilles, qu'il s'agit non seulement du grand stūpa de Kanishka mais aussi "perhaps the first authentic relics of the Buddha hitherto found in India".<sup>101</sup>

Il existe cependant un précédent qui, curieusement, n'est pas mentionné dans ces échanges et dans les comptes rendus officiels: une dizaine d'années auparavant, des fouilles avaient déjà livré des ossements considérés comme des reliques du Bouddha à Piprahwa (ancienne Kapilavastu), à proximité de la frontière népalaise. En 1898 l'ingénieur William C. Peppé, propriétaire du terrain, creusa, à la suggestion de Vincent A. Smith, fonctionnaire de l'Indian Civil Service et membre de la Royal Asiatic Society, au centre du stūpa qu'il avait sondé l'année précédente et y mit au jour plusieurs urnes et vases reliquaires. L'inscription figurant sur l'un des coffrets fit attribuer le monument aux Sakya, qui auraient obtenu une partie des cendres du Bouddha après sa crémation. Le texte fut notamment étudié par le sanskritiste français Auguste Barth (1834-1916), qui avait déjà rendu compte auparavant de ces trouvailles à l'Académie des Inscriptions, ainsi que par Senart: ceux-ci restèrent plus que prudents sur la datation de l'inscription et sur l'identification des reliques, et n'y trouvent "aucune des nouveautés sensationnelles qu'ont cru y trouver quelques interprètes."<sup>102</sup> La participation à ces découvertes de l'Allemand Alois A. Führer (1853-1930), qui peu après fut discrédité dans le milieu scientifique, jeta également un voile de suspicion sur leur authenticité.<sup>103</sup> Les cendres furent réclamées par le roi de Siam et déposées dans un sanctuaire à Bangkok en 1899.<sup>104</sup> Dix ans plus tard, les orientalistes préféraient ne plus évoquer cette histoire: cette fois, la "fouille méthodique", même sans livrer les "vraies" reliques de Gautama, révélait un stūpa et des objets authentiquement historiques, ayant appartenu au célèbre roi Kanishka.

La méthode et les préconçus qui ont accompagné la fouille ont rendu plus complexes l'analyse des données, qui sont discutées depuis plus d'un siècle et laissent encore de grandes zones d'ombre. Après un arrêt des fouilles en 1909-1910 à cause du propriétaire du terrain, celles-ci ont été reprises sur le site en 1910-1911 par Hargreaves et par Stein.<sup>105</sup> Outre le petit stūpa au Sud, l'autre petit édifice sacré mentionné par Hiuan-tsang a été dégagé en 1910 lors des fouilles d'Hargreaves. On a beaucoup polémique, sans qu'un siècle plus tard le dossier ne soit clos, sur de nombreuses questions: la chronologie du stūpa principal, la date du récipient, les liens exacts entre les structures, le reliquaire et son iconographie avec Kanishka.

Depuis le XIX<sup>e</sup> s., les datations du souverain kouchan ont fait l'objet de nombreuses discussions. Dans la première décennie du XX<sup>e</sup> s., à l'époque où ont lieu les fouilles de Shāh-jī-kī-Dherī, on place son règne au I<sup>er</sup> s. p.C. Dans une petite notice de 1890 dans *La grande encyclopédie*, Foucher résume que

<sup>100</sup> B. C. 1910.

<sup>101</sup> In *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1908-1909*, p. 2 (§ 4).

<sup>102</sup> PEPPÉ 1898; BARTH 1898, BARTH 1900, pp. 180-181, et BARTH 1906 (trad. anglaise in *Indian antiquary* 36, 1907); SENART 1906.

<sup>103</sup> Sur le discrédit porté sur Führer, voir notamment BARTH 1902, p. 175. Les pièces du dossier Piprāwā, y compris des archives de Peppé, ont été réunies dernièrement par ALLEN 2008.

<sup>104</sup> RAY 2014, pp. 105-110.

<sup>105</sup> Voir *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1909-1910* (paru à Peshawar, 1910), p. 1; HARGREAVES 1914; STEIN 1912. Résumé de l'ensemble des découvertes: KUWAYAMA 1997, pp. 1-4

la fixation de son sacre à l’an 78-79 ap[rès] [J.]C. (début de l’ère Çaka) n’est qu’une brillante conjoncture et qu’il semble plutôt avoir vécu dans la première moitié du I<sup>er</sup> siècle.<sup>106</sup>

En cela, il suit la théorie de son ami Sylvain Lévi (1863-1935) qui a placé vers l’an 1 de notre ère l’avènement du roi.<sup>107</sup> Dans la même encyclopédie, Edmond Drouin (1838-1904), spécialiste des monnayages de l’Asie centrale ancienne, affirme pour sa part, en s’appuyant sur des travaux anglais et français, une chronologie de l’empire kouchan entre 30 a.C. et 176 p.C., dans laquelle Kanishka

en 78 est consacré officiellement comme roi. C’est de l’époque de ce couronnement, à Mâthurâ ou à Pêchâver [sic], que date l’ère dite Saka (mars 78 de J.C.) qui est employée comme comput chronologique, dans les inscriptions des Kouchans eux-mêmes et de la plupart des dynasties de l’Inde.<sup>108</sup>

En 1900, le père Augustin-Marie Boyer, discutant les éléments du dossier, place quant à lui le règne du souverain à la fin du I<sup>er</sup> s. p.C.<sup>109</sup> L’article de Dussaud relatant la découverte semble plutôt le dater du début du II<sup>e</sup> s. p.C.<sup>110</sup> Dans le premier volume de *l’Art gréco-bouddhique* (1905), Foucher ne prend pas position, énonçant une période possible de 5 a.C. à 125 p.C.;<sup>111</sup> presque dix ans après, suivant Marshall, il semble finalement adhérer à l’hypothèse d’un règne débutant en 78-79 p.C., l’ère saka étant distincte de l’ère Kanishka.<sup>112</sup> La découverte du reliquaire eut cependant une influence notable dans sa chronologie gandharienne. En effet, dans son premier volume sur *l’Art gréco-bouddhique*, Foucher voyait – selon les termes de Senart – “la période de floraison et de grande expansion de cet art antérieure à la seconde moitié du II<sup>e</sup> s.”. Dans le second volume, il intègre dans sa réflexion le reliquaire de Shāh-jī-kī-Dherī: Foucher considérant à la fois comme certaine l’appartenance du reliquaire au règne de Kanishka et, au niveau du style, «les Buddhas figurés sur ce reliquaire tristement éloignés des origines hellénistiques du type”, en concluait une “constitution de l’école gréco-bouddhique sensiblement antérieure à Kanishka”.<sup>113</sup> Aujourd’hui, un siècle plus tard, après avoir établi une fourchette chronologique d’un demi-siècle, entre 78 p.C. et 127 p.C., la majorité des spécialistes semble fixée sur la date de 127-128 p.C. pour le début de l’ère Kanishka, qui aurait régné jusque 150 p.C.<sup>114</sup>

Le problème de la datation du stūpa et de son dépôt sacré n’est pas pour autant réglé. Un examen récent de tous les documents archéologiques date le plan carré du monument principal (52m de côté) avec une tour à chaque angle – c.-à.-d. la phase 2 – de Kanishka; il serait resté actif jusqu’au second quart du V<sup>e</sup> s. ou au plus tard jusque dans les années 560. L’édifice aurait été modifié en forme de croix – tel que le montre le plan publié par Spooner dans le rapport de 1908-1909 (Fig. 6) – dans les années 560-630 avant d’être abandonné aux X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s. Le stūpa de Kanishka aurait succédé à un premier bâtiment circulaire qui remonterait au I<sup>er</sup> s. p.C., sous le règne de Kujula Kadphises, et aurait été vandalisé. La chambre aux reliques a été aménagée dans l’édifice de la phase 2.<sup>115</sup>

<sup>106</sup> FOUCHER 1890. Pour l’attribution de cette notice à Foucher, voir FENET 2009b, n° 15, pp. 21-24.

<sup>107</sup> LÉVI 1897; critiques par SPECHT 1897; analyses prudentes par BARTH 1900, pp. 186-190, qui discute également la théorie de Georg Bühler plaçant le règne dans la première moitié du II<sup>e</sup> s. p.C.

<sup>108</sup> DROUIN 1887, pp. 1119 et 1121. Biographies: “Edmond Drouin”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1904, pp. 529-532 (anonyme); BARBIER DE MÉNARD – BABELON – SERRURE 1904.

<sup>109</sup> BOYER 1900.

<sup>110</sup> D[USSAUD] 1909: “le roi Kanishka, converti au bouddhisme vers l’an 100 de notre ère”.

<sup>111</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), p. 42.

<sup>112</sup> Intervention lors de la séance du 11 décembre 1914 (*Journal asiatique* IV, 1914, p. 691), d’après MARSHALL 1914.

<sup>113</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. I (1905), p. 42 (citant SENART 1890), et vol. II, 2 (1922), pp. 442 et 548-551; cf. la critique de GOLOUBEV 1923, pp. 446-447.

<sup>114</sup> Suite à FALK 2001; voir aussi BOPEARACHCHI 2008.

<sup>115</sup> KUWAYAMA 1997, pp. 58-61. Le site est aujourd’hui recouvert par des habitats et un cimetière (*ibid.*, p. 3).



Fig. 7 – Le reliquaire de Shāh-jī-kī-Dherī, la monnaie de Kanishka et le cristal avec le “sceau” : photo de 1909 (British Museum. Dep. of Oriental Antiquities; J. Marshall photograph collection). D’après ERRINGTON 2005, fig. 1.

Mais qu’en est-il du reliquaire lui-même? Celui-ci ne porte pas de trace d’usure et semble avoir été déposé peu de temps après sa fabrication. Mais, si l’on en croit des photos de fouilles conservées à Londres et jusqu’ici négligées, il se pourrait que le cachet que signale Spooner soit en réalité une monnaie, recouverte d’argile, au type du roi kouchan Huviška (153-191) à dos d’éléphant.

Le reliquaire – dont l’original est conservé au musée de Peshawar, tandis que le British Museum en expose une copie – (Figg. 7-8) daterait donc de la fin du II<sup>e</sup> s. et son dépôt ne constituerait donc pas une offrande de Kanishka, même si la fondation ou un état antérieur du stûpa peut lui être attribué, sur la base des textes et de l’iconographie du vase et de l’autre monnaie attestée au même endroit.<sup>116</sup> Cette théorie rejoint celle d’autres spécialistes qui considèrent le récipient postérieur au règne de Kanishka, pour des raisons iconographiques ou épigraphiques.

Car le reliquaire décrit par Spooner dans sa lettre n’était pas encore nettoyé – cette opération eut lieu après la fouille, à Simla, avec Marshall<sup>117</sup> – et l’objet lui-même pose de nouveaux problèmes historiques. Son état de corrosion lors de la découverte était tel que le découvreur hésitait même à en reconnaître le matériau. L’objet est en bronze; une restauration effectuée dans les années 1960 permet en outre d’affirmer que le récipient n’a jamais

<sup>116</sup> ERRINGTON 2005.

<sup>117</sup> Voir *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1909-1910*, p. 1; SPOONER 1914, p. 49; FOUCHER 1905-1951, vol. II, 2 (1922), pp. 441-442.

“In other words, authentic relics of the Buddha himself!”



Fig. 8 – Le reliquaire de Shāh-jī-kī-Dherī (copie), inv. 1880.270 © Trustees British Museum.

été doré, contrairement à l’hypothèse de Spooner.<sup>118</sup> Les inscriptions gravées en pointillés sur le corps du vase, au nombre de quatre et en caractères kharoṣṭhī, ont fait l’objet de discussions dès leur divulgation à la fin de l’été 1909. Ainsi, dans son intervention à l’AIBL de novembre, Senart a rapporté et discuté ces courts textes, en particulier celui qui porte le nom d’un architecte du *vihāra* (monastère) de Kanishka lu “Agiçala”. Il émit alors des doutes sur l’interprétation avancée par les Britanniques selon laquelle il s’agissait d’un nom grec prononcé à l’indienne: “Agésilas”,<sup>119</sup> mais aussi sur la restitution faite du nom de Kanishka comme donateur. Ce nom d’Agésilas fut également discuté par Foucher dans son second volume de *l’Art gréco-bouddhique* publié une dizaine d’années plus tard, mais pour finalement l’accepter. L’indianiste refusa cependant d’aller plus loin dans les supputations sur l’origine et le statut de l’homme en question.<sup>120</sup>

Depuis, après de nombreuses relectures et hypothèses, la communauté scientifique récuse cette attestation d’un tel nom et individu. Le nom de Kanishka, s’il est présent sur le vase, renverrait non pas au dédicant du récipient, mais au lointain bâtisseur ou fondateur légendaire du sanctuaire.<sup>121</sup> Les figures qui surmontent le couvercle sont aujourd’hui identifiées comme Bouddha entre Brahmā et Indra, à la suite de Foucher qui a corrigé l’in-

<sup>118</sup> ORGAN – WERNER 1964.

<sup>119</sup> SENART 1909, pp. 787-789.

<sup>120</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. II, 2 (1922), pp. 531-532 (sans renvoi à Senart).

<sup>121</sup> Voir notamment FALK 2002 (avec bibliographie).



interprétation en deux Bodhisattva énoncée par Spooner et Marshall en 1909.<sup>122</sup> Sur la panse de la boîte se trouvent en relief, outre trois Bouddhas assis et la guirlande portée par les génies ou variantes d'*Erotos*, d'autres personnages dont un, en pied et couronné, en costume kouchan, encadré par le Soleil et la Lune, qui a tout de suite été reconnu comme Kanishka, son nom apparaissant dans les inscriptions.<sup>123</sup> Mais la représentation du roi ne correspond pas à celles attestées par les monnaies; il pourrait donc s'agir d'un autre roi, peut-être Huvīška.<sup>124</sup> Enfin il n'est pas certain que le cristal de roche contenant les ossements se trouvait, comme l'écrit Spooner dans la Lettre 2, "enclosed" dans le vase métallique, ce dernier ayant été trouvé disloqué avec le fond désolidarisé: le dit reliquaire figuré pourrait n'être qu'une boîte à parfums, enfermée au cœur du stūpa avec le reliquaire de cristal.<sup>125</sup>

Foucher n'a pas été témoin des fouilles, mais est-il retourné à Shāh-jī-kī-Dherī voir les vestiges? L'on sait que Foucher se rend avec sa femme à Peshawar en novembre 1920; d'après l'une de ses lettres à dater du 24 septembre 1920, l'indianiste souhaitait y stationner quelques jours pour y revoir des collections. Le couple y repasse à son retour d'Afghanistan le 12 novembre 1925; il semble alors y avoir un peu séjourné mais échoue à rencontrer Hargreaves, qui avait succédé à Spooner décédé en janvier de la même année.<sup>126</sup> Quoi qu'il en soit, rien ne permet de déterminer si le Français s'est rendu sur le site ni, si c'est le cas, dans quel état se trouvait celui-ci une dizaine d'années après la fin des chantiers. En tous cas, dans son second volume de *l'Art gréco-bouddhique*, l'indianiste justifie les confusions de la fouille par le "dédale presque inextricable de murs qui se recoupent à différents niveaux", conséquence de la longue vitalité du site durant plusieurs siècles.<sup>127</sup> Toute sa vie, il est resté convaincu de l'attribution du site au fameux roi kouchan. Six mois après l'annonce officielle, il en parle toujours comme du "stūpa de Kanishka", alors qu'il informe la Commission archéologique de l'Indochine du don, par le gouvernement anglo-indien, des reliques aux bouddhistes de Birmanie et de leur remise solennelle en vue de leur installation dans un sanctuaire à Mandalay.<sup>128</sup> Quarante ans plus tard, il rappelle encore la confirmation par les fouilles britanniques de cette "identification" française.<sup>129</sup>

La découverte pour ainsi dire conjointe de Foucher et Spooner n'en finit pas, un siècle après, de susciter l'intérêt et les polémiques. Les analyses des deux hommes ont, pour un bon nombre d'entre elles, été contredites. Ironie de l'histoire, comme le souligne Paul Bernard, Foucher

fit du reliquaire – à tort puisqu'il est presque certainement postérieur à Kanishka – la clé de la démonstration que l'art hellénisé du Gandhāra s'était formé avant même le règne de ce roi – ce qui est vrai.<sup>130</sup>

Et à défaut de la vérité des reliques du Bouddha, les lettres de Spooner témoignent d'une autre foi en ce début du XX<sup>e</sup> s.: en une recherche collective et une science archéologique. Ce à quoi aujourd'hui on ne peut encore qu'adhérer.

<sup>122</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. II, 2 (1922), p. 440.

<sup>123</sup> État du fond: SPOONER 1909b, p. 19; *Chronique* (Inde), dans *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* IX, 1909, pp. 622-623; FOUCHER 1905-1951, vol. II, 2 (1922), p. 441. Boîte à parfums: FUSSMAN 1987; ERRINGTON – CRIBB (ed.) 1992.

<sup>124</sup> ERRINGTON 2005 (avec bibliographie).

<sup>125</sup> Voir *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1909-1910*, p. 19, et SPOONER 1914, p. 49.

<sup>126</sup> FENET 2010, pp. 87, 128, 130, 163 n° 4.

<sup>127</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. II, 2 (1922), pp. 556-557 et vol. II, 3 (1951), p. 874.

<sup>128</sup> Voir *BCAI* 1910, p. 140 (séance du 14 avril 1910). Sur ce transfert, voir RAY 2014, pp. 110-113.

<sup>129</sup> FOUCHER 1905-1951, vol. II, 3 (1951), p. 820.

<sup>130</sup> Correspondance privée: lettre que P. Bernard m'a envoyée le 13 mars 2011.

## Bibliographie

- ALLEN C. 2008, *The Buddha and Dr. Führer: An Archaeological Scandal* (Revised edition 2011), London: Haus Publishing.
- BARBIER DE MÉNARD C. – BABELON E. – Mme R. SERRURE 1904, *Notices sur Edmond Drouin, avocat, secrétaire-adjoint de la Société asiatique de Paris, lauréat de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, 1837-1904*, Versailles: Aubert.
- BARRETT D. 1959, "Sir John Marshall", *Journal of the Royal Asiatic Society* 1959, 92-93.
- BARTH A. 1898, "Une inscription en caractères maurya gravée sur un reliquaire du Buddha", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 42/2 (séance du 11 mars), 146-149.
- BARTH A. 1900, "Bulletin des religions de l'Inde. III. Bouddhisme", *Revue de l'histoire des religions* XLI, 167-200.
- BARTH A. 1902, "Bulletin des religions de l'Inde. IV-V. Jainisme, Hindouisme", *Revue de l'histoire des religions* XLV, 171-207, 320-357.
- BARTH A. 1906, "L'inscription du reliquaire de Piprāwā", *Journal des savants* 1906, 541-554.
- BAUTZE-PICRON C. 2012, compte rendu du FILLIOZAT – LECLANT (éd.) 2009, dans *Arts asiatiques* 67, 145-147.
- B. C. 1910, "La découverte des reliques du Bouddha", *Revue indo-chinoise* XII (Hanoi), 47-57.
- BEAL S. 1888, *The life of Hiuen-Tsiang by the Shaman Hwui Li, with a preface containing an account of the works of I-tsing*, London: Trübner & Ludgate Hill.
- BERNARD P. 2009, "Alfred Foucher archéologue: les fouilles de la DAFA à Bactres (1923-1925)", dans FILLIOZAT – LECLANT (éd.) 2009, 154-209.
- BOPEARACHCHI O. 2008, "Les premiers souverains kouchans: chronologie et iconographie monétaire", *Journal des savants* 2008, 3-56.
- BOPEARACHCHI O. 2012, "Avalokiteśvara-Padmapāṇi dans l'art bouddhique du Gandhāra: nouvelles données", dans G. Ducœur (éd.), *Autour de Bāmiyān. De la Bactriane hellénisée à l'Inde bouddhique. Actes du colloque de Strasbourg (19-20 juin 2008)* (Archaeologia afghana, série scientifique I), Paris: De Boccard, 337-341.
- BOSANQUET R. C. 1902, "Excavations at Praesos. I", *The Annual of the British School at Athens* VIII, 1901-1902, 231-270.
- BOYER A.-M. 1900, "L'époque de Kaniška", *Journal asiatique* XV, 526-579.
- CHAKRABARTI D. K. 1988, *A History of Indian Archaeology from the Beginning to 1947*, New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers.
- CROMPTON C. A. 1875, "Exploration at Shahji-ka-Dheri", *Punjab Government Gazette, Supplement* 18-11-1875, 717-718.
- DROUIN E. 1887, "Bactriane", dans *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts par une société de savants et de gens de lettres*, Paris: Lamirault, 1885-1902, vol. IV, 1115-1122.
- D[USSAUD] R. 1909, "Chronique - Le reliquaire de Purushapura (Peshawar)", *Revue de l'histoire des religions* LX, 277-278.
- ERRINGTON E. 2005, "Preuves numismatiques apportées à la datation du reliquaire de Kanisha de Shah-ji-ki-Dheri", dans Z. Tarzi – D. Vaillancourt (éd.), *Art et archéologie des monastères gréco-bouddhiques du Nord-Ouest de l'Inde et de l'Asie centrale. Actes du colloque international du Crpoga (Strasbourg, 17-18 mars 2000)*, Paris: De Boccard, 67-91.
- ERRINGTON E. – CRIBB J. 1992 (ed.), *The Crossroads of Asia. Transformation in Image and Symbol*, Cambridge: Ancient India and Iran Trust.

- FALK H. 2001, "The *yuga* of Sphujiddhvaja and the era of the Kusânas", *Silk Road Art and Archaeology* 7, 121-136.
- FALK H. 2002, "Appendix: The inscription on the so-called Kaniška casket", *Silk Road Art and Archaeology* 8, 111-113.
- FENET A. 2008, "Les archives Alfred Foucher (1865-1952) de la Société Asiatique (Paris)", *Anabases* VII, 163-192.
- FENET A. 2009a, "Lettre(s) d'Ajanta... et d'ailleurs: les correspondances d'Alfred Foucher", dans FILLIOZAT – LECLANT (éd.) 2009, 73-99.
- FENET A. 2009b, "L'oeuvre écrite d'Alfred Foucher et d'Eugénie Bazin Foucher. Bibliographies inédites et commentées", dans FILLIOZAT – LECLANT (éd.) 2009, 13-56.
- FENET A. 2010, *Documents d'archéologie militante. La mission Foucher en Afghanistan (1922-1925)* (Mémoires de l'IBL XLII), Paris: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres – De Boccard.
- FENET A. 2011, "L'École française d'Athènes et la Délégation archéologique française en Afghanistan: hellénistes et indianistes unis pour une même cause (1922-1924)", dans C. Bonnet – V. Krings – C. Valenti (dir.), *Connaître l'Antiquité. Individus, réseaux, stratégies du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle*, Rennes: PUR, 121-139.
- FENET A. 2016, "L'Entente cordiale des orientalistes: Aurel Stein, les Français et le Turkestan chinois", dans M. Espagne *et alii* (éd.), *Asie centrale. Transferts culturels le long de la Route de la Soie*, Paris: Vendémiaire, 419-436.
- FILLIOZAT P.-S. – LECLANT J. (éd.) 2009, *Bouddhismes d'Asie. Monuments et littératures. Journée d'étude en hommage à Alfred Foucher (1865-1952) réunie le 14 décembre 2007 à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (palais de l'Institut de France)*, Paris: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.
- FOUCHER A. 1890, "Kanichka", dans *La grande encyclopédie. Inventaire raisonné des sciences, des lettres et des arts par une société de savants et de gens de lettres*, Paris: Lamirault, 1885-1902, vol. XXI, 400.
- FOUCHER A. 1899a, "Rapport sur une mission d'études archéologiques et religieuses dans l'Inde (novembre 1895-octobre 1897)", *Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires* IX, 522-558.
- FOUCHER A. 1899b, "Note sur l'itinéraire de Hiuen-tsang au Gandhâra", dans *Actes du XI<sup>e</sup> Congrès international des orientalistes (Paris, 1897). 1<sup>re</sup> section: langues et archéologie des pays ariens*, Paris: Leroux, tome I, 93-97.
- FOUCHER A. 1899c, "Sur la frontière indo-afghane (extraits du journal de route d'un archéologue). Peshavar", *Le Tour du Monde. Journal des voyages et des voyageurs nouvelle série* V, n° 47 (25 novembre 1899), 553-564.
- FOUCHER A. 1901a, "Notes sur la géographie ancienne du Gandhâra (Commentaire à un chapitre de Hiuen-Tsang)", *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* I, 322-369.
- FOUCHER A. 1901b, *Sur la frontière indo-afghane*, Paris: Hachette & Cie.
- FOUCHER A. 1905-1951, *L'art gréco-bouddhique du Gandhâra. Étude sur les origines de l'influence classique dans l'art bouddhique de l'Inde et de l'Extrême-Orient*, 2 vol. (4 fasc.), (Publications de l'EFEO V-VI), Paris: École française d'Extrême-Orient.
- FOUCHER A. 1908, "Une liste indienne des actes du Buddha", *École Pratique des Hautes Études. Section des Sciences religieuses* 1908, 1-32.
- FOUCHER A. 1909, "Le 'grand miracle' du Bouddha à Çrâvastî", *Journal asiatique* XIII, 5-78.
- FOUCHER A. 1915, *Notes on the Ancient Geography of Gandhara (A Commentary on a Chapter of Hiuan Tsang), translated by H. Hargreaves, Superintendent, Hindu and Buddhist Monuments, Northern Circle*, Calcutta: Superintendent Government Printing, India.
- FOUCHER A. 1939, "Foreword", dans J. Cumming (ed.), *Revealing India's past. A co-operative record of archaeological conservation and exploration in India and Beyond by twenty-two authorities British, Indian and Continental*, London: The India Society, ix-xiv.
- FOUCHER A. 1949a, *La vie du Bouddha d'après les textes et les monuments de l'Inde*, Paris: Payot.

*“In other words, authentic relics of the Buddha himself!”*

- FOUCHER A. 1949b, *Le Compendium des Topiques (Tarka-Samgraha) d'Annambhatta avec des extraits de trois commentaires indiens*, Paris: A. Maisonneuve.
- FUSSMAN G. 1987, “Numismatic and Epigraphic Evidence for the Chronology of Early Gandharan Art”, dans M. Yaldiz – W. Lobo (ed.), *Investigating Indian Art. Proceedings of a Symposium on the Development of Early Buddhist and Hindu Iconography Held at the Museum of Indian Art Berlin in May 1986*, Berlin: Museum für Indische Kunst, 67-88.
- GILL D. W. 2000, “Collecting for Cambridge: John Hubert Marshall on Crete”, *The Annual of the British School at Athens* XCV, 517-526.
- GILL D. W. 2011, *Sifting the Soil of Greece. The Early Years of the British School at Athens (1886-1919)* (Bulletin of the Institute of classical studies Suppl. 111), London: Institute of Classical Studies, School of Advanced Study, University of London.
- GOLOUBEV V. 1923, compte rendu de FOUCHER A. 1905-1951, vol. II, 2, 1922, dans *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* XXIII, 438-454.
- GRAN-AYMERICH È. 2001, “Pitt-Rivers”, dans È. Gran-Aymerich, *Dictionnaire biographique d'archéologie 1798-1945*, Paris: CNRS éditions, 536-539.
- GRONEMAN J. 1909, *Een nieuwe relik van den Boeddha?*, Yogyakarta: [s.n.], 28 juillet 1909.
- GUILLOT C. 1981, “Un exemple d'assimilation à Java: le photographe Kassian Cephas (1844-1912)”, *Archipel* XXII, 55-73.
- HARGREAVES H. 1914, “Excavations at Shahji-ki-Dheri”, *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1910-1911*, 25-32.
- HARGREAVES H. 1930, *Handbook to the Sculptures in the Peshawar Museum*, Calcutta: Government of India Central Publication Branch.
- HORNE E. A. 1926, “D. B. Spooner (1879-1925)”, *Journal and proceedings of the Asiatic Society of Bengal* 1926, clxi-clxiv.
- JOCKEY P. 1999, *L'archéologie*, Paris: Belin.
- JULIEN S. 1857-1858, *Mémoires sur les contrées occidentales, traduits du sanscrit en chinois, en l'an 648, par Hiouen-thsang, et du chinois en français par Stanislas Julien*, 2 vol., Paris: L'Imprimerie Impériale.
- KUWAYAMA S. 1997, *The Main Stūpa of Shāh-jī-kī Dherī. A Chronological Outlook*, Kyoto: Institute for Research in Humanities, Kyoto University.
- LÉVI S. 1897, “Note sur les Indo-Scythes II et III”, *Journal asiatique* IX, 5-42.
- LÉVI S. 1932, “Maitreya le consolateur”, dans *Études d'orientalisme publiées par le Musée Guimet à la mémoire de Raymonde Linossier*, Paris: Librairie Ernest Leroux, vol. II, 355-403.
- MARSHALL J. H. 1908, “Archaeological Exploration in India, 1907-1908”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1908, 1085-1120.
- MARSHALL J. H. 1909, “Notes on Archaeological Exploration in India, 1908-9”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1909, 1053-1085.
- MARSHALL J. H. 1914, “The date of Kanishka”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1914, 973-986.
- MARSHALL J. H. 1958, “Jean Philippe Vogel”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1958, 220-222.
- MARSHALL J. H. – FOUCHER A. 1939, *The Monuments of Sanchi, with the texts of inscriptions edited, translated and annotated by N.G. Majumdar*, 3 vol., Calcutta: The Survey of India Offices.
- MIRSKY J. 1977, *Sir Aurel Stein. Archaeological Explorer*, Chicago: University of Chicago Press.
- OLDHAM C. E. A. W. 1925, “David Brainerd Spooner”, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1925, 375-376.
- ORGAN R. M. – WERNER A. E. 1964, “The Restoration of the Relic Casket from Shāh-jī-kī-dherī”, *British Museum Quarterly* XXVIII, 46-51.
- PARMENTIER H. 1902, “Notes sur l'exécution des fouilles”, *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* II, 99-104.

- PEPPÉ W. C. 1898, "The Piprāhwā stūpa, containing relics of Buddha", with a note by V. A. Smith, *Journal of the Royal Asiatic Society* 1898, 573-588.
- PISCHEL R. 1906, *Leben und Lehre des Buddha* (Aus Natur und Geisteswelt: Sammlung wissenschaftlich-gemeinverständlicher Darstellungen 109), Leipzig: Teubner.
- RAY H. P. 2014, *The Return of the Buddha. Ancient Symbols for a New Nation*, New-Dehli & Oxon: Routledge.
- ROY S. 1953, "Indian Archaeology from Jones to Marshall (1784-1902)", *Ancient India* IX, 4-28.
- SENART É. 1890, "Notes d'épigraphie indienne. III. De quelques monuments gréco-bactriens", *Journal asiatique* XV, 139-163.
- SENART É. 1906, "Note sur l'inscription de Piprāwā", *Journal asiatique* VII, 132-136.
- SENART É. 1909, "Inscription d'une stèle de Besnagar se rapportant au règne d'Antialkidas", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 53/11 (séance du 12 novembre), 784-790.
- SPECHT É. 1897, "Les Indo-Scythes et l'époque du règne de Kanichka [sic] d'après les sources chinoises", *Journal asiatique* X, 152-197.
- SPOONER D. B. 1908, "Excavation at Shāh-jī-kī-dhērī", *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1907-1908* (paru à Peshawar), 17-22.
- SPOONER D. B. 1909a, "Excavations at Sahrībahlol", *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1906-1907*, 102-118 et pl. XXXI-XXXVII.
- SPOONER D. B. 1909b, "Excavation at Shahji-ki-Dheri", *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1908-1909* (paru à Peshawar), 14-23.
- SPOONER D. B. 1910, *Handbook to the Sculptures in the Peshawar Museum*, Bombay: Thacker.
- SPOONER D. B. 1911, "Excavations at Takht-i-Bāhī", *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1907-1908*, 132-148 et pl. XL-L.
- SPOONER D. B. 1912, "Excavations at Shah Ji Ki Dheri", *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1908-09*, 38-59 et pl. X-XIV.
- SPOONER D. B. 1914, "Excavation at Sahrī Bahlol", *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1909-1910*, 46-62.
- STEIBING W. H. Jr. 1993, *Uncovering the Past*, Oxford: Oxford University Press.
- STEIN A. 1910, "Exploration géographique et archéologique en Asie centrale (1906-1908)", *La Géographie* XX, 137-154.
- STEIN A. 1912, "Shahji-ki-Dheri", *Archaeological Survey of India. Annual report Frontier Circle 1911-1912*, 1-2.
- THEUNS-DE BOER G. 2008, *A Vision of Splendour. Indian Heritage in the Photographs of Jean Philippe Vogel, 1901-1913*, Ahmedabad: Mapin Publishing in association with Kern Institute – Ocean City (N.J.): Grantha Corporation.
- VOGEL J. P. 1908-1909, "Exploration and Research", *Archaeological Survey of India. Annual report (Calcutta) 1908-1909*, 33-37.
- WALKER A. 1995, *Aurel Stein, Pioneer of the Silk Road*, London: J. Murray.
- WHEELER M. 1954, *Archaeology from the Earth*, Oxford: Clarendon Press.
- WOOLLEY L. 1958, *History Unearthed*, London: Ernest Ben Ltd.